

# 2013



澳門基金會  
FUNDAÇÃO MACAU

年度活動報告  
Relatório Anual de Actividades

澳門基金會年度活動報告

2013

Relatório Anual de Actividades da Fundação Macau





年度活動報告  
Relatório Anual de Actividades

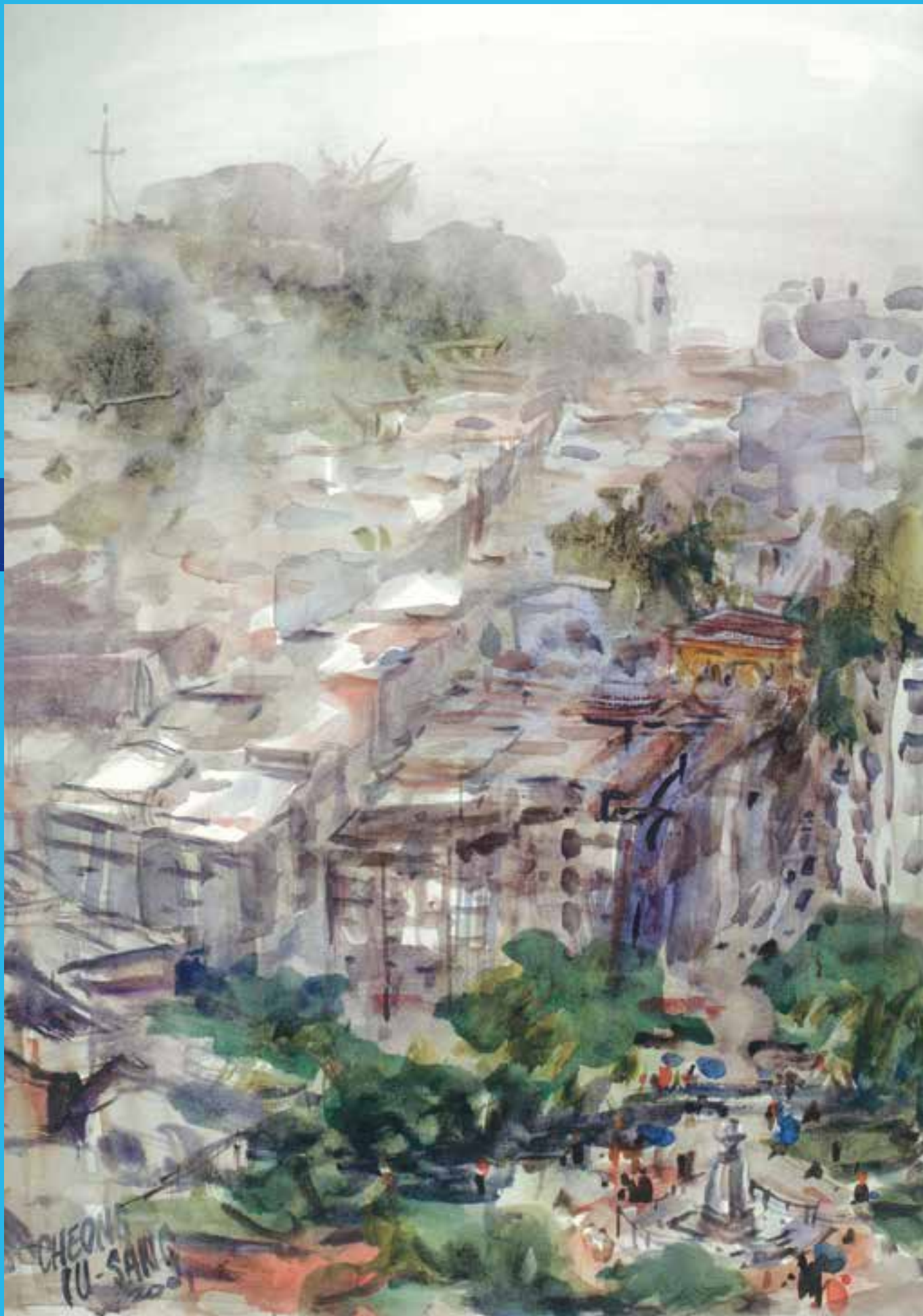
2013

# 目錄

## ÍNDICE

澳門基金會簡介 .....	5
Sobre a Fundação Macau	
學術研究 .....	11
Investigação Académica	
文化推廣 .....	23
Promoção Cultural	
對外交流 .....	35
Intercâmbios	
競賽評獎 .....	47
Concursos e Prémios	
書刊出版 .....	53
Edições e Publicações	
專項計劃 .....	67
Projectos Especiais	
獎學金 .....	81
Bolsas de Estudo	
資助事務 .....	91
Assuntos de Apoio Financeiro	
機構合作 .....	103
Cooperação Inter-Institucional	
行政及財政 .....	107
Administração e Finanças	

活動剪影 .....	117
Fotografias de Actividades	
附錄 .....	127
Anexos	
信託委員會成員名單 .....	128
Lista dos Membros do Conselho de Curadores	
行政委員會成員名單 .....	129
Lista dos Membros do Conselho de Administração	
監事會成員名單 .....	129
Lista dos Membros do Conselho Fiscal	
年度紀事 .....	130
Elementos Cronológicos	
第三屆澳門人文社會科學研究優秀成果獎得獎名單 .....	139
Lista dos Vencedores da 3.ª Edição do Prémio de Estudos de Ciências Humanas e Sociais de Macau	
第五屆“我心中的澳門”全球華文散文大賽得獎名單 .....	145
Lista dos Vencedores da 5.ª Edição do Concurso Global de Prosas em Língua Chinesa “Macau no Meu Coração”	
第十八屆澳門中學生讀後感徵文比賽得獎名單 .....	146
Lista dos Vencedores do 18.º Edição do Concurso de Reflexão sobre Leitura para os Alunos Secundários de Macau	
2013/2014學年澳門基金會特別獎學金得主名單 .....	147
Lista dos Vencedores das Bolsas de Mérito Especial da Fundação Macau para o Ano Lectivo de 2013/2014	
2013/2014學年中學生赴葡就讀計劃甄選名單 .....	148
Lista dos Seleccionados para o Projecto de Estudos em Portugal Destinado aos Finalistas do Ensino Secundário para o Ano Lectivo de 2013/2014	
聯絡資料 .....	149
Contactos	



張耀生《遠望大砲台》  
*Vista à Fortaleza do Monte, por Cheong Io Sang*

# 澳門基金會簡介

Sobre a Fundação Macau

A decorative horizontal band with a complex geometric pattern of overlapping triangles and lines in various shades of blue, ranging from light to dark.

澳門基金會根據第7/2001號法律、第12/2001號行政法規、第4/2006號行政法規及第17/2011號行政法規，由1984年成立的前澳門基金會和1998年成立的澳門發展與合作基金會於2001年合併而成，係一行政、財政及財產自治的公法人，其宗旨為促進、發展和研究澳門的文化、社會、經濟、教育、科學、學術及慈善活動，以及旨在推廣澳門的各項活動。

本會的機關為信託委員會、行政委員會及監事會。

信託委員會於2013年由19名成員組成，主席由澳門特別行政區行政長官擔任，其餘成員由澳門特別行政區行政長官從被認定為具有功績、聲譽、能力或代表性的澳門居民中委任。

信託委員會負責維護基金會的宗旨，其權限主要是：

- 通過由行政委員會編製的工作及財務報告以及活動計劃、預算及補充預算；
- 向行政委員會的運作及活動發出指引；
- 根據行政委員會的建議，審議50萬澳門元以上的資助批給申請；

- 對行政委員會或監事會向其提出的一切事宜發表意見。

行政委員會於本年度由1名主席、1名副主席及4名委員組成，主席及委員由信託委員會主席從被認定享有聲望的澳門居民中委任。

行政委員會的主要工作是：

- 負責基金會的日常行政管理和財產管理；
- 以主辦、合辦、資助、合作或交流形式參予與基金會宗旨相符的活動或項目；
- 向信託委員會建議通過批給未列入年度計劃，金額為50萬澳門元以上的資助項目；
- 執行已列入經信託委員會通過的年度計劃，資助金額為50萬澳門元以上的項目；
- 審議50萬澳門元以下的資助批給申請；
- 定期向信託委員會匯報工作及活動情況。

監事會在2013年由5名成員組成。主席及委員由信託委員會主席從有能力履行監事職能且被認定享有聲望的澳門居民中委任。

A Fundação Macau, adiante designada por FM, instituída nos termos da Lei n.º 7/2001 e dos Regulamentos Administrativos n.ºs 12/2001, 4/2006 e 17/2011 e resultado da fusão da antiga Fundação Macau e da Fundação para a Cooperação e o Desenvolvimento de Macau, criadas respectivamente em 1984 e 1998, é uma pessoa colectiva de direito público com autonomia administrativa, financeira e patrimonial e tem por fins a promoção, o desenvolvimento e o estudo de acções de carácter cultural, social, económico, educativo, científico, académico e filantrópico, incluindo actividades que visem a promoção de Macau.

São órgãos da FM o Conselho de Curadores, o Conselho de Administração e o Conselho Fiscal.

Em 2013, o Conselho de Curadores, adiante designada por CC, era composto por dezanove membros, sendo o Presidente o Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, que nomeia de entre residentes de Macau de reconhecido mérito, idoneidade, competência ou representatividade os restantes membros.

Compete ao CC, nomeadamente, garantir a manutenção dos fins da FM e:

- Aprovar o relatório de exercício, o relatório financeiro, o plano de actividades, o orçamento e os orçamentos suplementares, todos elaborados pelo

Conselho de Administração;

- Emitir directivas sobre o funcionamento e actividades do Conselho de Administração;
- Apreciar os pedidos de concessão de apoio financeiro de valor superior a quinhentas mil patacas, de acordo com as propostas do Conselho de Administração;
- Pronunciar-se sobre todos os assuntos que lhe sejam apresentados pelo Conselho de Administração ou pelo Conselho Fiscal.

O Conselho de Administração, adiante designado por CA, era composto por um Presidente, um Vice-Presidente e quatro membros, todos designados pelo Presidente do CC de entre residentes da RAEM de reconhecida idoneidade.

Compete ao CA, nomeadamente:

- Assegurar a gestão administrativa e financeira diária da FM;
- Organizar, co-organizar e financiar actividades ou programas concretos compatíveis com os fins da FM;
- Propor ao CC a concessão de apoio financeiro, de valor superior a quinhentas mil patacas, a programas não previstos no plano de actividades anual desde que o respectivo pedido esteja suficientemente fundamentado;
- Executar os apoios financeiros, de valor superior a quinhentas mil patacas, relativos aos programas previstos no plano de actividades anual aprovado pelo CC;
- Apreciar os pedidos de concessão de apoio



監事會主要負責審查基金會的帳目和運作、定期查核基金會的財務狀況及應信託委員會的請求，執行其他監察職責。

澳門基金會自2013年8月16日起設置以下技術輔助單位：

- 信託委員會秘書處，負責向信託委員會提供行政、技術及後勤支援，設主任秘書一名。
- 行政委員會秘書處，主要負責向行政委員會提供技術及行政輔助，並協調部門工作，設秘書長一名。
- 行政財政廳，主要負責基金會的行政及財政管理工作，下設行政處及財政處。
- 資助暨合作廳，主要負責受理資助申請、跟進受資助項目、執行及管理合作項目，下設資助處及合作處。
- 獎學金處，負責獎學金發放及管理工作。
- 澳門教科文中心，主要負責向澳門特別行政區政府有關部門傳達與聯合國教科文組織相關的信息、籌劃及舉辦文化、藝術、教育項目和活動、協調澳門基金會文化設施的使用。
- 研究所，主要負責開展學術研究及活動，以及出版工作。

澳門基金會的資金來源主要來自澳門特別行政區娛樂場幸運博彩專營承批公司及轉批給公司毛收入1.6%的撥款、澳門特別行政區政府的撥款、澳門或外地的捐贈及其他法定收入。

financeiro até ao valor de quinhentas mil patacas,

- Informar regularmente o CC sobre os seus trabalhos ou actividades.

Em 2013, o Conselho Fiscal, adiante designado por CF, era composto por cinco membros. O Presidente e os restantes membros do CF foram designados pelo Presidente do CC de entre residentes de Macau de reconhecida idoneidade e com capacidade para o exercício das funções cometidas ao CF.

Compete ao CF, nomeadamente, examinar as contas de exercício anuais da FM, fiscalizar o funcionamento da FM, verificar regularmente a situação financeira da FM e exercer outras atribuições de fiscalização a pedido do CC.

Instituem-se as seguintes subunidades de apoio técnico da FM a partir de 16 de Agosto de 2013:

- O Secretariado do CC, vocacionado para assegurar o apoio técnico, administrativo e logístico do CC. É chefiado por um Secretário-Coordenador;
- O Secretariado do CA, vocacionado, nomeadamente, para apoiar tecnicamente e administrativamente o CA, bem como coordenar os diversos serviços internos. É chefiado por um Secretário-Geral;
- O Departamento de Administração e Finanças, vocacionado, nomeadamente, para assegurar a gestão administrativa e financeira da FM, que compreende a Divisão de Administração e a Divisão de Finanças;
- O Departamento de Subsídios e Cooperação, vocacionado, nomeadamente, para admitir pedidos de subsídios, acompanhar projectos patrocinados, executar e gerir projectos de cooperação, que compreende a Divisão de Subsídios e a Divisão de Cooperação;
- A Divisão de Bolsas de Estudo, vocacionada, nomeadamente, para a atribuição e a gestão das bolsas de estudo;
- O Centro UNESCO de Macau, vocacionado, nomeadamente, para transmitir as informações da Organização das Nações Unidas para a Educação, a Ciência e a Cultura (UNESCO) aos serviços

competentes do Governo da RAEM, assim como programar e organizar projectos e actividades de carácter cultural, artístico e educativo e coordenar a utilização das instalações culturais da FM;

- O Instituto de Estudos, vocacionado, nomeadamente, para o lançamento dos projectos de investigação e as actividades académicas, bem como a edição e publicação.

Constituem recursos da FM, nomeadamente, a contribuição de 1,6% sobre as receitas brutas do jogo, as dotações atribuídas pelo Governo da RAEM, os donativos da RAEM ou do exterior e outras receitas legais.



鄭楓林《萱草》  
Hemerocallis Fulva, por Chiang Fong Lam

# 學術研究

Investigação Académica





## 合辦“第八屆國際亞洲學者會議”暨文化展覽、電影放映及圖書博覽會

由本會與澳門大學合辦，於6月24日至27日在澳門舉行，來自56個國家地區，超過600所高等院校，逾1,000名專家學者出席，為澳門歷史上最大型的學術會議。與會者共同圍繞社會發展及經濟改革、歷史文化與承傳、城市建設與區域主義、移民問題、全球化與跨國主義等不同主題討論。

會議舉行期間，本會尚參與“國際圖書博覽與文化之旅教研展”，並於會場展出本會出版物。

## 8.ª Convenção Internacional dos Académicos Asiáticos (ICAS8) e Exposição Cultural, Apresentação dos Filmes e Exposição de Livros

Organizadas conjuntamente pela FM e a Universidade de Macau, estas actividades foram realizadas entre 24 e 27 de Junho em Macau. Mais de 1.000 académicos de 56 países e regiões e mais de 600 instituições de ensino superior participaram nestes eventos. Esta Convenção foi a maior conferência académica na história de Macau. Os participantes discutiram vários assuntos, tais como desenvolvimento social e reforma económica, cultura e herança histórica, urbanismo e regionalismo, imigração e globalização.

Durante a conferência, a FM ainda participou numa exposição internacional de livros, apresentando as publicações da FM.







## 首屆“澳門中歐高端對話”

由本會與中歐社會論壇合辦，於1月21至22日舉行。來自中國和歐洲各地的專家學者和外交使節等50人出席，圍繞“澳門與中西交流”、“歐洲危機與中國轉型”、“歐洲和平與東亞和平”三大主題展開對話。

## 首屆粵港澳學術研討會

由本會與廣東省社會科學界聯合會、澳門社會科學學會及香港樹仁大學共同舉辦，於12月14日至16日在肇慶舉行。逾80名廣東、香港及澳門的專家學者雲集，圍繞“深化粵港澳合作與廣東新一輪發展”的議題展開研討，為粵港澳三地長效發展及推進深度合作提出各項可行性建議。

## 1.º Debate Sino-Europeu em Macau

Organizado pela FM e o Fórum China-Europa, o debate foi realizado em Macau nos dias 21 e 22 de Janeiro. Um total de 50 especialistas, académicos e diplomatas assistiram ao debate sobre os temas: “Macao e o Intercâmbio entre a China e o Ocidente”, “A Crise Europeia e a Transformação Chinesa”, “A Paz da Europa e a Paz da Ásia Oriental”.

## 1.ª Conferência Académica entre Guangdong, Hong Kong e Macau

Foi organizada conjuntamente pela FM, a Federação do Sector de Ciências Sociais da Província de Guangdong, a Associação de Ciências Sociais de Macau e a Universidade Shue Yan de Hong Kong. A conferência foi realizada na cidade de Zhaoqing, entre 14 e 16 de Dezembro. Mais de 80 participantes desta conferência vieram da Província de Guangdong, Hong Kong e Macau para discutir o tema “O Aprofundamento da Cooperação entre Guangdong, Hong Kong e Macau e Uma Nova Ronda de Desenvolvimento de Guangdong”, propondo sugestões viáveis sobre o desenvolvimento efectivo das três Regiões e a promoção do aprofundamento das relações de cooperação entre elas.





## “中國、澳門和全球化——過去與現在” 國際學術研討會

由本會與葡萄牙澳門科學文化中心合辦，於10月14日至16日在里斯本舉行。來自內地、澳門、香港、葡萄牙、德國、意大利以及比利時等地的20多位學者，就全球化的進程、中國和澳門的過去與現在等議題，通過不同時間和地域的案例研究，以跨學科的視覺探討與全球化相關的課題。

## Colóquio Internacional sobre “China / Macau e a Globalização: O Passado e O Presente”

Este colóquio foi organizado conjuntamente pela FM e o Centro Científico e Cultural de Macau (CCCM) de Portugal, e realizou-se em Lisboa entre 14 e 16 de Outubro. Mais de 20 académicos do Interior da China, Macau, Hong Kong, Portugal, Alemanha, Itália e Bélgica discutiram o processo da globalização, o passado e o presente da China e Macau através dos estudos realizados nos diversos períodos históricos e domínios geográficos, explorando os temas correspondentes à globalização nas perspectivas inter-disciplinares.







## “羅馬法系與澳門：連接歐洲大陸、中國、拉美的固有法和共同法的平台”研討會

本會與澳門大學、湖南大學、意大利國家科學委員會屬下“羅馬法框架下中國法典編纂與法學家培養觀測站”合辦，於11月6日至7日在澳門大學舉行，與會專家學者以“羅馬共同的家園”為主題，圍繞著“二十一世紀羅馬法制系統在各國法律及共同法中的演化”、“新世紀羅馬法在國際貿易中的適用”、“可持續的全球化觀念下之法學者培養及其角色”，以及“中國、歐洲及拉美國家之間的法律研究與合作”四個議題展開討論。

## Conferência “O Sistema Jurídico Romanístico e Macau: Plataforma entre o Direito Próprio e o Direito comum entre a China, Europa Continental e América Latina”

Foi organizada conjuntamente pela FM, as Universidades de Macau e Hunan, e o Observatório do Direito Romano na China do Conselho Nacional da Investigação, Itália. A conferência foi realizada na Universidade de Macau em 6 e 7 de Novembro. Os participantes discutiram temas sobre a evolução do sistema jurídico romanístico em diversos países no século XXI, a aplicação do sistema jurídico romanístico no comércio internacional, a formação e o papel dos juristas no conceito da globalização sustentável, e os estudos e cooperação sobre o Direito entre a China, a Europa e os países Latino-Americanos.

## CEPA與ECFA 框架下的兩岸四地發展 澳門的機遇與取向研討會

2013.3.19



### “CEPA與ECFA框架下的兩岸四地發展——澳門的機遇與取向”研討會

由本會與中華文化學院、深圳中華文化學院合辦，旨在討論CEPA與ECFA政策的協同效應，應對兩岸四地所面臨的各種挑戰與機遇。會議於3月19日舉行，共有30多位專家學者出席。

### Simpósio “O Desenvolvimento das Quatro Regiões entre o Estreito de Taiwan sob o Quadro de CEPA e ECFA – Oportunidades e Opções para Macau”

O simpósio, co-organizado pela FM, a Academia Central da Cultura Chinesa e a Academia da Cultura Chinesa de Shenzhen, destinou-se a discutir a sinergia dos acordos de CEPA e ECFA, e a resposta aos relativos desafios e às oportunidades nos quatro Regiões entre o Estreito de Taiwan. O simpósio foi realizado em 19 de Março, com a participação de mais de 30 especialistas e académicos.

### 合辦“第二屆中國葡語教學國際論壇暨葡語作為外語教學法研習班”

論壇與澳門理工學院合辦，於7月7至13日在澳門理工學院舉行。近60位從事葡語教學的中外專家及教師出席了會議，共同探討葡語作為外語的教學方法、語法和傳意、課程設計、教學順序、學習進度的跟進、語言政策等課題，並由澳門理工學院的教師示範葡語教學。

### 2.º Fórum Internacional de Ensino da Língua Portuguesa na China e Curso de Formação em Pedagogia de Ensino de Português Língua Estrangeira (PLE)

Co-organizado pelo Instituto Politécnico de Macau e pela FM, o Fórum decorreu entre os dias 7 a 13 de Julho de 2013 no IPM e contou com a participação de cerca de 60 especialistas e professores de língua portuguesa oriundos do Interior da China e do exterior. O Fórum teve o objectivo de abordar temas actuais, tais como a pedagogia aplicada ao ensino do português como língua estrangeira, o currículo e o ensino, o acompanhamento de progressos pedagógicos, e a política de línguas. Os docentes do IPM demonstraram durante o Fórum o ensino do português como língua estrangeira.





## 第二屆蜚民文化學術研討會

由本會與廣東省社會科學界聯合會、東莞市社會科學界聯合會、東莞市社會科學院共同主辦，於11月15日至17日在東莞舉行。超過60名來自內地和港澳等地的學者參與。會議圍繞蜚民的歷史、地理、文化、風俗、藝術及蜚民研究等領域探討。會上發表的50篇論文將輯錄成集，為蜚民研究之用。

## 2.ª Conferência sobre a Cultura do Povo Tanka

Foi organizada conjuntamente entre a FM, a Federação do Sector de Ciências Sociais da Província de Guangdong, a Federação do Sector de Ciências Sociais da Cidade de Dongguan e a Academia de Ciências Sociais da Cidade de Dongguan e foi realizada na Cidade de Dongguan entre 15 e 17 de Dezembro, com mais de 60 participantes do interior da China, Macau e Hong Kong. Os participantes discutiram os domínios da história, geografia, cultura, costumes, artes e folclore do povo Tanka. Os 50 artigos apresentados nessa conferência serão compilados numa publicação, que servirá de matérias de investigação.

## 第四屆世界華文旅遊文學國際學術研討會

由本會與香港中文大學聯合書院、香港《明報月刊》合辦，於11月28日至30日先後在香港和澳門舉行，逾50位全球華文界著名作家、學者共同圍繞是次研討會“文化生態之旅”的主題展開探討。

## 4.ª Conferência Internacional sobre a Literatura Turística Mundial em Língua Chinesa

Foi organizada conjuntamente pela FM, o Colégio Unido da Universidade Chinesa de Hong Kong e o Mensal Ming Pao, e foi realizada, sucessivamente, em Hong Kong e Macau entre 28 e 30 de Novembro. Mais de 50 autores e académicos famosos do sector da língua chinesa, espalhados pelo mundo, discutiram o tema de “Viagem Cultural e Ecológica”.





## 2013第七屆“澳門社科界學者研修班——南京班”

由本會與中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部及南京大學合辦，於7月7日至13日舉行，設有5場圍繞文化藝術專題的講座，涵蓋攝影、書法、音樂、雕塑和飲食文化。19名本地文藝團體及傳媒機構代表應邀參與。

## 7.ª Edição do Curso de Formação para os Académicos do Sector de Ciências Sociais de Macau 2013 - Turma Nanjing

Foi organizada a “7.ª Edição do Curso de Formação para os Académicos do Sector de Ciências Sociais de Macau - Turma Nanjing”, entre os dias 7 e 13 de Julho de 2013, pelo Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na RAEM, a FM e a Universidade de Nanjing. O Curso abrangeu 5 seminários em torno dos tópicos das artes e cultura, nomeadamente, fotografia, caligrafia, música, escultura e gastronomia. Participaram no Curso representantes de 19 instituições de comunicação social, das artes e cultura de Macau.



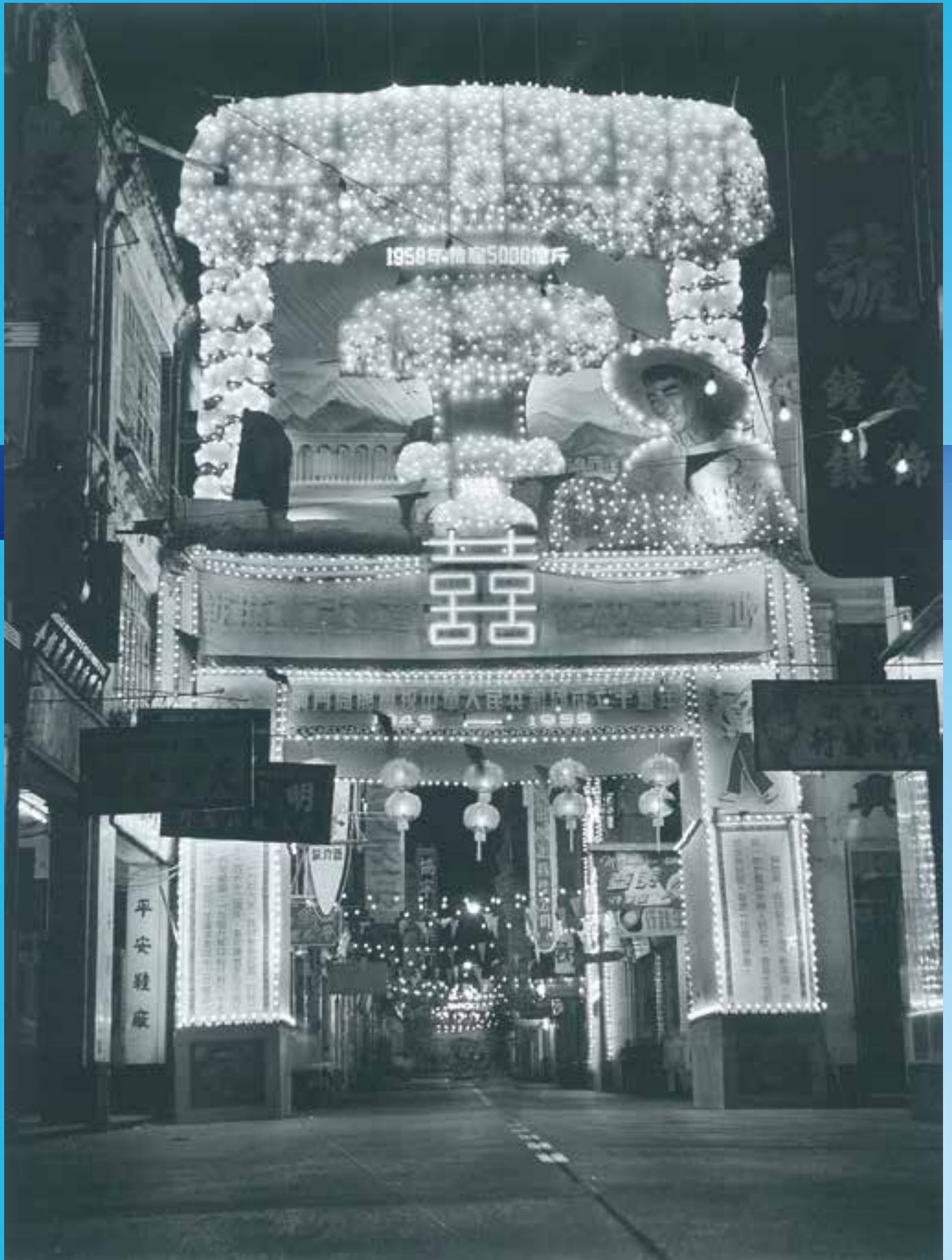
### 澳門研究資助計劃

本項目旨在鼓勵國內外非本地居民的專家學者和研究生從事澳門研究工作，推動澳門研究的進一步發展。本年度獲本會提供津貼來澳研究的國內外研究人員共有兩名，研究課題如下：

### Projecto de Apoio aos Estudos sobre Macau

Este projecto tem por objectivo estimular os mestrandos, doutorandos, académicos e especialistas do exterior, não residentes de Macau, a realizarem estudos sobre Macau, promovendo desta forma a investigação académica sobre o Território. Dois investigadores do exterior, com subsídios atribuídos pela Fundação, deslocaram-se a Macau para efectuar os seus estudos, sendo de seguida publicada a lista dos temas de estudo:

姓名 Nome	機構 Instituição	研究課題 Título de Investigação
Maria de Deus Beites Manso	葡萄牙埃武拉大學歷史系 助理教授 Professora Auxiliar no Departamento de História, Universidade de Évora, Portugal	澳門人口的歷史演變與葡亞 裔的人口構成 A Demografia Histórica de Macau e a Constituição da População Luso-Asiática
梁伯華 Edwin Pak-Wah Leung	美國薛頓賀爾大學語言文學 及文化學系教授 Professor no Departamento de Línguas, Literaturas e Culturas, Universidade de Seton-Hall, Estados Unidos de América	近代外交巨變下的澳門問題 A Questão de Macau na Mudança de Diplomacia durante a Época Contemporânea



歐平《國慶牌樓》

Pailou (Arco Chinês) para Celebrar o Dia Nacional, por Ou Peng

# 文化推廣

Promoção Cultural







## 大型話劇《青蛇》

話劇由本會主辦，邀請中國國家話劇院與蘇格蘭國家劇院等成員於6月21日至22日假澳門文化中心演出。

### Espectáculo Dramático Cobra Verde

A FM convidou o Teatro Nacional da China e o Teatro Nacional da Escócia para apresentar o drama no Centro Cultural de Macau (CCM) entre 21 e 22 de Junho.





## 第二屆澳門文學節

由《句號報》、澳門特別行政區政府文化局及本會合辦，於3月10日至16日舉行，旨在為中國和葡語系國家的文學界人士提供交流的平台。本會於本屆文學節首次以主辦單位身份參與，邀請了超過30位東西方的著名作家來澳交流，更邀請了著名的翻譯家、記者、音樂家、電影工作者和視覺藝術家等展示其藝術成果。

## 2.º Festival Literário de Macau

Organizado conjuntamente pelo Jornal Ponto Final, o Instituto Cultural do Governo da RAEM e a FM, o Festival foi realizado entre 10 e 16 de Março. O Festival destina-se a proporcionar uma plataforma de intercâmbio entre as personalidades no sector literário da China e dos países de língua portuguesa. A FM participou no Festival como co-organizador pela primeira vez, convidando mais de 30 autores famosos do Oriente e do Ocidente, e também tradutores, jornalistas, músicos, trabalhadores ligados às artes cinematográficas e artistas ligados às artes visuais para efectuarem intercâmbios e demonstrarem as suas obras artísticas.





## 《偶在港澳影出歡樂》中國木偶皮影戲

由本會與香港聯合藝術發展中心共同主辦，於2013年11月25日及26日分別在培華中學附屬小學暨幼稚園和澳門福建學校演出。活動由上海戲劇學院屬下戲曲學院擔綱演出，向兩所學校的小學生展示了中國傳統木偶表演藝術，增加學生對國家傳統文化和藝術的認識。

## Espectáculos de Teatro de Sombras da China

Foram organizados conjuntamente pela FM e o Centro para o Desenvolvimento Artístico "United" de Hong Kong e realizaram-se, respectivamente, na Secção Primária e Infantil da Escola Pui Va e a Escola Fukien de Macau, entre 25 e 26 de Novembro. Os espectáculos foram apresentados pelo Colégio de Ópera China da Academia de Teatro de Xangai, que fez uma demonstração da arte tradicional do teatro de sombras aos alunos de ensino primário, aumentando-lhes o conhecimento sobre a cultura e as artes tradicionais do País.





## 2013年“走進芭蕾”活動

“走進芭蕾”活動是中國國家芭蕾舞團普及芭蕾舞藝術教育的全國性長期項目，是一項集現場講解、示範表演及互動交流的公益活動，於2006年首次在本澳演出。本年度“走進芭蕾”活動假聖羅撒英文中學舉行，分別於12月3日舉行學校專場、12月4日舉行公眾演出。

## “A Viagem ao Mundo do Ballet” 2013

“A Viagem ao Mundo do Ballet” é um projecto nacional de longo prazo iniciado pelo Ballet Nacional da China que combina explicações, demonstrações e intercâmbios. A primeira apresentação foi realizada em Macau em 2006. A apresentação e a demonstração para este ano foi realizada no Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa), com um espectáculo exclusivo para os alunos em 3 de Dezembro, e outro para o público em geral no dia seguinte.



## 澳門藝術家推廣計劃

本會於2013年度繼續舉辦“澳門藝術家推廣計劃”：



**04-13/01**

塑說歷史——張澤珣澳津歷史人物雕塑展  
Exposição de esculturas por Zhang Zexun



**28/02-10/03**

歲月影蹤——歐平五十年攝影作品展  
Exposição de obras fotográficas por Ou Peng



**28/3-09/04**

徐永智畫展  
Exposição de obras por Choi Weng Chi

## Plano de Promoção dos Artistas de Macau

A FM continuou a executar o Plano de Promoção dos Artistas de Macau no ano de 2013:



**24/01-03/02**

耀彩·生輝——張耀生水彩畫展  
Exposição de obras por Cheong Io Sang



**08/03-17/03**

鄭楓林作品展  
Exposição de obras por Chiang Fong Lam



**06-15/04**

姚豐畫展  
Exposição de pinturas por Io Fong



30/05-11/06

蘇鑑良書畫展

Exposição de caligrafia por Sou Kam Leong



23/04-03/05

雲松飛瀑水墨情——梁熙（偉雄）作品展

Exposição de obras por Leong Hei (Leong Wai Hung)



04-14/10

偷閒·郭敬文攝影展

Exposição "Lazer - Fotografias de Kuok Keng Man"



16-26/07

澳門生活2012陳顯耀攝影展

Exposição "Vida em Macau - Fotografias de Chan Hin lo"



22/11-01/12

謝舸畫展

Exposição de pinturas de Che Ho



25/10-04/11

輕描淡彩澳門街——曹長雄畫展

Exposição das obras de banda desenhada de Chou Cheong Hong

## 澳門基金會市民專場演出

為普及演藝文化、提升居民的文化藝術素養，本會於2013年度舉辦“澳門基金會市民專場演出”：

## Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

A fim de popularizar a cultura de música e elevar a fasquia da cultura e das artes entre os cidadãos, a Fundação organizou os Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos em 2013:

日期 Data	活動名稱 Título de Actividade	參演團體 Entidade Participante
06/01	《澳門新年音樂會2013》 Concerto do Ano Novo de 2013	澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau
26/01	敲擊音樂劇《擊Fun孖寶大作戰》 Musical de Instrumentos de Percussão	澳門敲擊樂協會 Associação de Percussão de Macau
09/03	《翁達智驚天魔法之澳妙之旅》大型魔術晚會 Feitiço por long Tat Chi	澳門魔術藝術家協會 Associação de Artista de Magia de Macau
16/03	《愛很簡單II》孫穎麟與澳門青年管樂團音樂會 Concerto por Sun Weng Lon e a Associação de Regentes de Banda de Macau	澳門管樂協會 Associação de Regentes de Bandas de Macau
21/04	《青春…喝彩綜藝晚會》 Gala da Noite dos Jovens	澳門科技大學校友會聯合總會 Federação das Associações dos Antigos Alunos da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau
25/04	《女是》創作本土特色街舞劇場 Drama de Streetdance	澳門舞者工作室 The Dancer Studio Macao
18/05	《純美和聲》 Concerto Belas Vozes	澳門和聲 Vozes de Macau
28-29/06	《烏龍鎮》 Espectáculo Dramático Parvos	澳門戲劇社 Associação de Arte Dramática de Macau
03/07	《星影濠江滿堂雄》粵劇折子戲 Espectáculo de Ópera Cantonense “Encontro de Talentos”	澳門粵劇曲藝總會 Associação Geral de Ópera Chinesa e Arte Musical de Macau
06/07	《2013年流金歲月之世紀金曲演唱會》 Concerto de Canções Clássicas 2013	澳門東方文化藝術團 Macau Dong Fong Culture Artistic Group
14/07	傳承、弘揚的使命——中國著名古琴家專場音樂會 Concerto de Músicos Famosos de Guqin da China - Missão de Transmissão e Valorização	澳門古琴研究會 Instituto de Pesquisa Guqin de Macau
23/07	《笛子四大名家民族音樂會》 Concerto Quatro Famosos Músicos de Flauta	澳門長虹音樂會 Grupo Musical Cheong Hong de Macau
07/08	《後現代灰姑娘》 Cinderela Pós-Moderna	澳門少兒藝術團 Macau Children Arts Troupe
23-24/08	《世界末日過了嗎？》 Já Passou o Fim do Mundo?	曉角話劇研進社 Associação de Representação Teatral Hiu Koc
31/08	《再見小王子》 Adeus, Meu Pequeno Príncipe	小山藝術會 Little Mountain Arts Association

日期 Data	活動名稱 Título de Actividade	參演團體 Entidade Participante
02/09	《慶中秋、迎國慶》世遺南音演唱會 Concerto Naamyam Cantonense	澳門南音社 Southern Music Association of Macau
08/09	《澳門樂壇新一代2013音樂會》 Concerto Nova Geração de Músicos de Macau 2013	澳門青年交響樂團協會 Associação Orquestra Sinfónica Jovem de Macau
28/09	《MACA流行音樂節》 Festival de Música Pop da MACA	作曲家、作家及出版社協會 Associação dos Compositores, Autores e Editores de Macau
29/09	《歸屬》 Pertença	蔚青舞蹈團 Associação de Dançarinos Regina
06/10	《自與己》 Eu e Mim	紫羅蘭舞蹈團 Violet Dance Company
06/12	《愛夢·愛音樂音樂會》 Amar Sonhar, Amar Música	夢想計劃協會 Associação de Plano Sonhoso
07/12	《澳門本土合唱作品推廣音樂會》 Concerto de Divulgação de Obras Corais de Macau	澳門嚶鳴合唱團 Coro Perosi de Macau
08-09/12	《一笑傾城》澳穗笑聲一線牽——相聲藝術專場 Espectáculo Especial da Arte de Diálogo Cómico	澳門相聲藝術學會 Associação de Diálogo Cómico e Artes de Macau
30/12	《鬼馬音樂狂想曲》之古典音樂笑賞會 Concerto de Música Clássica Rapsódia Engraçada	澳門鋼琴協會 Associação de Piano de Macau





除“澳門藝術家推廣計劃”及“澳門基金會市民專場演出”外，本會在2013年度單獨或聯合團體機構舉辦18場次的展覽、表演及欣賞活動，向廣大澳門居民以及外地民眾推廣和普及本土、民族以至世界各地文化藝術，提升大眾的生活品質：

Em 2013, a FM, por si e juntamente com outras entidades, organizou mais de 18 exposições, espectáculos e actividades, de modo a promover a cultura e arte local, folclórica e de todo o mundo junto dos cidadãos de Macau e do exterior, enriquecendo assim a vida de todos, nomeadamente:

日期 Data	活動名稱 Título de Actividade
05/02-24/02	與民政總署轄下澳門藝術博物館合辦“蓮生妙相——娘本唐卡藝術精品展” Organização da exposição de obras por Niangben Tangka, em colaboração com o IACM e o Museu das Artes de Macau
27/02-17/03	與民政總署轄下澳門藝術博物館合辦“筆墨淡彩新語境——李翔中國畫展” Organização da exposição de obras por Li Xiang, em colaboração com o IACM e o Museu das Artes de Macau
28/02	與聯合國教科文組織駐泰國曼谷辦事處合辦“2012年亞太文化遺產保護獎——評審團創新嘉許獎頒獎禮” Organização da Cerimónia de entrega do prémio do “Recomendação por Júri por Inovação do Prémio Ásia-Pacífico da UNESCO para a Conservação do Património Cultural”, em colaboração com o Gabinete da UNESCO em Banquecoque
02/03-04/03 11/03-13/03 13/03-15/03	與湖南省文學藝術界聯合會、湖南省海外聯誼會、張家界市人民政府及香港青年議會合辦“牽手丹青——2013湘、港、澳三地青年美術家作品創作、巡展”采風 Organização do intercâmbio dos artistas juvenis entre a Província de Hunan, Hong Kong e Macau, em colaboração com as instituições de Hunan e Hong Kong
27/03-02/04	與中國書法家協會合辦“學而時習之——陳南璋書法篆刻展” Organização da exposição de caligrafia e selos por Chen Nanzhang, em colaboração com a Associação dos Calígrafos da China
15-20/04	主辦“雅墨人生——周思言澳門書法作品展” Organização da exposição de caligrafia e obras por Zhou Siyan
16-20/05	主辦“終始如圓——易鶴達2013作品展” Organização da exposição de obras por Yi Heda
25-29/05	主辦“牽手丹青2013湘、港、澳三地青年美術家作品巡展（澳門站）” Organização da exposição de pinturas por artistas juvenis de Hunan, Hong Kong e Macau
20-24/06	主辦“彩墨丹青——趙華山水畫展” Organização da exposição de pinturas por Zhao Huashan
26-30/06	主辦“海晨畫馬——孫海晨藝術作品展” Organização da exposição de obras por Sun Haichen
05/07	主辦“《京韻樂濠情》唱響澳門校園——世界非遺國粹京劇鑒賞” Organização de espectáculos da Ópera de Pequim - “Conhecer a Ópera de Pequim - Património Cultural Intangível”
06/07	主辦“雛鳳清音——中國少年京劇藝術團專場晚會” Organização de um sarau para apresentação do Espectáculo “Grupo Artístico da Ópera de Pequim com Jovens da China”
20-21/07	主辦“梅花清韻逸濠江——廣東梅花戲劇團精品獻演” Organização do “Espectáculo de Ópera”, apresentado pelo Grupo Ameixa de Óperas de Cantão
04-08/09	主辦“蓮境——杜華蓮花展” Organização da Exposição “Pinturas de Lótus de Du Hua”

日期 Data	活動名稱 Título de Actividade
10-14/09	主辦 “彩墨心象——蘇州畫家徐賢畫展” Organização da Exposição de Pintura “A Minha Emoção com as Cores e a Tinta” de Xu Xian, pintor de Suzhou
12-14/09	主辦 “蘇澳雅集——江蘇澳門書畫家作品聯展” Organização da Exposição Colectiva “Caligrafia e Pintura dos Artistas de Jiangsu e de Macau”
17-21/10	主辦 “天錫仁嘏——潘錫仁書畫篆刻作品展” Organização da Exposição “Obras de Caligrafia, Pintura e Sinete de Pan Xiren”
18-24/10	主辦 “光墨 · 澳門——何寶森中國畫展” Organização da “Exposição de Pinturas Chinesas de He Baosen – Luz e Tinta, Macau”
13-16/12	與中國琉璃廠畫院合辦 “彩墨情濃——北京 · 珠海 · 澳門三地書畫聯展” Organização das “Cores, Tinta e Emoção - Exposição Colectiva de Caligrafia e Pintura de Beijing, Zhuhai e Macau”, em colaboração com a “China Crystal Factory Painting Association”.

另外，本會於2013年度向中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室、澳門高等教育機構、北京清華大學、美國哈佛大學燕京圖書館、美國國會圖書館、香港教育學院及葡萄牙東方基金會文獻中心等贈送本會出版書籍。

Além das actividades acima descritas, a FM ofereceu, em 2013, livros e publicações ao Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM; às instituições de ensino superior de Macau; à Universidade de Tsinghua em Pequim; à Biblioteca Harvard-Yanching nos Estados Unidos de América; à Biblioteca do Congresso dos Estados Unidos de América; ao Instituto de Educação de Hong Kong e ao Centro de Documentação da Fundação Oriente, Portugal.

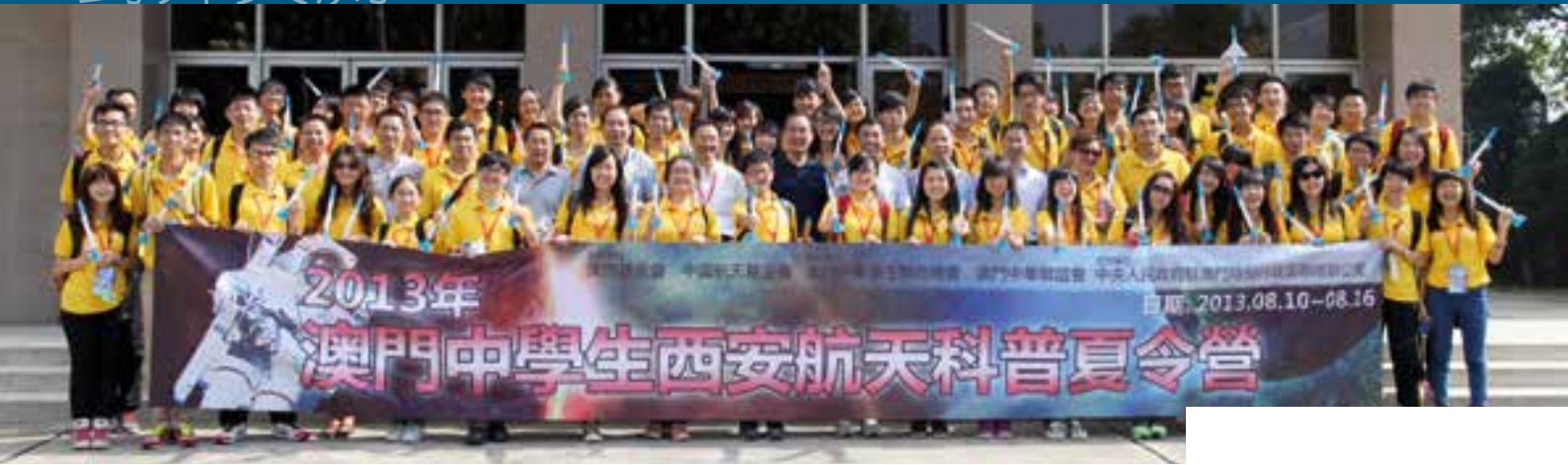


徐永智《雲龍》  
Dragão, por Choi Weng Chi

# 對外交流

Intercâmbios





## 澳門青少年航天科技交流活動

本年度之系列活動由本會、中國航天基金會合辦，澳門中華學生聯合總會、中華聯誼會協辦。

其中，澳門大學生酒泉航天科技交流團於7月22至29日舉行。是次交流團成員共100名，89名為澳門及台灣大學生，先後到訪蘭州、敦煌、嘉峪關、張掖等地，並於酒泉衛星發射中心學習。

而“澳門中學生西安航天科普夏令營”，則於8月10至16日舉行，成員共69名，其中60名為澳門及台灣中學生，參觀當地衛星測控中心及文化遺產。

此外，澳門優秀初中學生北京航天冬令營於12月20至24日舉行。是次交流團成員共47名，先後到訪北京航天飛行控制中心、航天員訓練中心、三軍儀仗隊駐地、北京奧運場館和天安門廣場等地。



## Actividades de Intercâmbio Tecnológico e Aeronáutico para os Jovens de Macau 2013

Esta série de actividades foi organizada pela FM e a Fundação do Espaço da China, em colaboração com a Associação de Amizade da China em Macau e a Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau.

Entre as actividades, a Viagem de Intercâmbio dos Estudantes Universitários de Macau ao Centro Tecnológico Aeronáutico de Jiuquan teve lugar nos dias 22 a 29 de Julho. A edição deste ano contou com a participação de 100 pessoas, das quais 89 eram estudantes universitários de Macau e de Taiwan. Os participantes tiveram a oportunidade de visitar as cidades de Lanzhou, Dunhuang, Jiayuguan e Zhangye e tiveram aulas no Centro de Lançamento de Satélite de Jiuquan.

Por outro lado, o “Acampamento Aeronáutico de Verão para os Estudantes Secundários de Macau em Xi’an” foi realizado entre 10 e 16 de Agosto. A edição este ano contou com a participação de 69 pessoas, das quais 60 eram estudantes secundários de Macau e de Taiwan, que tiveram a oportunidade de visitar o Centro de Controlo de Satélite e o património cultural.

Além disso, o Campo de Inverno de Intercâmbio Aeronáutico dos Alunos de Ensino Secundário Geral com Bom Aproveitamento Escolar teve lugar nos dias 20 a 24 de Dezembro. A edição contou com a participação de 47 membros, que tiveram a oportunidade de visitar o Centro de Controlo Aeronáutico, o Centro de Formação para Astronautas, o Quartel da Guarda de Honra, os pavilhões desportivos para os Jogos Olímpicos de Pequim, a Praça de Tiananmen, etc.





## 第31屆澳門優異生參訪團

由本會與澳門日報合辦、廣州市人民政府僑務辦公室及澳門朝陽學會協辦，於8月4至9日舉行。本屆參訪團的目的地為貴陽。主辦及協辦單位於8月23日舉行聯歡晚宴。

## 31.ª Edição da Excursão de Estudantes com Bom Aproveitamento Escolar

A "31.ª Edição da Excursão de Estudantes com Bom Aproveitamento Escolar", organizada conjuntamente pela FM e Jornal Ou Mun, em colaboração com o Gabinete para os Assuntos dos Chineses Ultramarinos do Governo Popular de Guangzhou e a Associação Académica Sol Matinal, realizou-se entre 4 e 9 de Agosto. Nesta edição, o destino da excursão foi Guiyang, sendo organizado um jantar convívio no dia 23 de Agosto para os estudantes participantes.



### “2013年港澳大學生內地文化實踐活動”澳門區活動

由中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部、中華人民共和國文化部港澳台辦公室及本會主辦，旨在為澳門高等院校學生提供到北京文博機構實習的機會，以吸取工作經驗和擴展視野。

本年度共有35名學生獲選參與活動，他們分別到中國國家博物館、中國美術館、故宮博物院、文化部恭王府管理中心、魯迅博物館、梅蘭芳大劇院、中國科學技術館、宋慶齡故居、首都博物館、北京自然博物館、北京天文館、中華世紀壇世界藝術館、中國現代文學館、中國電影博物館和國家圖書館實習，為期34天。

### “Estágio Cultural no Interior da China, destinado aos Alunos Universitários de Hong Kong e Macau”

A edição de Macau desta actividade foi iniciada entre o Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na RAEM, o Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan do Ministério da Cultura da República Popular da China e a FM, com vista a proporcionar oportunidades de estágio aos alunos universitários nas instituições culturais e nos museus de Pequim, obtendo as experiências de trabalho e alargando os seus horizontes.

Um total de 35 alunos foram seleccionados neste ano, para estagiarem no Museu Nacional da China, no Museu Nacional das Artes da China, no Museu do Palácio Imperial, no Centro de Administração do Mansão do Príncipe Gong do Ministério da Cultura, no Museu de Lu Xun, no Teatro de Mei Lanfang, no Museu de Ciência e Tecnologia da China, na Antiga Residência da Soong Ching Ling, no Museu do Capital, no Museu de Natureza de Pequim, no Planetário de Pequim, no Museu das Artes Mundiais, no Pavilhão de Literatura Moderna da China, no Museu de Filmes da China e na Biblioteca Nacional, por 34 dias.







## 澳門青少年遊學計劃

為利用學校長假期，讓青少年學生有機會外出學習，開闊眼界，博採眾長，提升成長空間，本會推出“澳門青少年遊學計劃”，並由澳門中華學生聯合總會協辦。

“澳門青少年遊學計劃”之“澳門中學生英語夏令營”自推出以來，學生、家長反應踴躍，報名學生人數為50人。有關活動已於8月1日至15日在廣東外語外貿大學白雲山校區舉行。在為期15天的夏令營中，50位中學生通過英語演講訓練、英語戲劇表演、書法、體育鍛煉等，達到了提高同學們英語綜合應用水準、體驗嶺南文化和風土人情、鍛煉體魄、培養團隊協作精神的活動目的。

## Viagens de Estudo para Jovens de Macau

Com vista a criar oportunidades para os jovens estudantes de Macau, de modo a que possam aproveitar as férias de Verão e sair de Macau e assim poderem ampliar horizontes e adquirir novos conhecimentos e experiências, a FM lançou este ano as “Viagens de Estudo para Jovens de Macau”.

Com a organização da FM, e em colaboração com a Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau, realizou-se o 1.º “Campo de Verão em Inglês”, integrado na Acção “Viagens de Estudo para Jovens de Macau” que teve lugar na Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong, entre os dias 1 e 15 de Agosto, com 50 participantes. O Campo teve muito sucesso e os pais dos participantes afirmaram que os resultados desta Acção foram positivos, pois durante os 15 dias do Campo, os filhos não só adquiriram conhecimentos sobre a língua inglesa, como também obtiveram formação em técnicas de auto-gestão para, no futuro, serem corajosos a enfrentarem dificuldades que possam surgir na vida. Além disso, os estudantes participantes tiveram a oportunidade de conhecer a cultura Lingnan e cultivar o espírito de equipa.



### 參加台北、海口及香港書展

本會於本年度先後參加於1月30日至2月4日舉行的“第21屆台北國際書展”、4月19至22日在海南省海口市舉行的“第23屆全國圖書交易博覽會”以及7月17至23日舉行的“香港書展2013”，在澳門展區展示逾千冊澳門近年出版的圖書。

其中台北國際書展及香港書展由本會與澳門特別行政區政府文化局共同參與；在全國圖書交易博覽會展出的書籍，於展覽結束後悉數贈予海南省人民政府。

本會於全國圖書交易博覽會舉行期間，同時參與“書香社會與圖書文化建設論壇”。另外，於台北國際書展展場內舉辦“圖解澳門鄉土文化”講座，由鄧思平擔任主講；於香港書展期間，舉辦“澳門特別行政區法律叢書推介會”，邀請作者駱偉建、邱庭彪介紹澳門特別行政區法律體制，與讀者直接交流。



## Participação nas Feiras do Livro em Taipé, Haikou e Hong Kong

A FM participou, respectivamente, na 21.ª Exposição Internacional do Livro de Taipé (entre 30 de Janeiro e 2 de Fevereiro), na 23.ª Exposição Nacional da Transacção dos Livros em Haikou, Província de Hainan (entre 19 e 22 de Abril) e na Feira do Livro de Hong Kong 2013 (entre 17 e 23 de Julho), expondo mais de 1.000 publicações recentes de Macau, na sua zona de exposição.

A FM participou nas feiras do livro de Taipé e Hong Kong conjuntamente com o Instituto Cultural e os livros expostos na Exposição Nacional da Transacção dos Livros acabaram por ser oferecidos ao Governo Popular da Província de Hainan depois do encerramento da exposição.

A FM ainda participou no Fórum sobre a Construção de Uma Comunidade de Leitura e a Cultura de Livros durante a realização da Exposição Nacional da Transacção dos Livros, e organizou uma palestra na feira de Taipé sobre a cultura local de Macau, convidando o Sr. Tang Si Peng como orador.

Organizou-se na feira de Hong Kong uma sessão de apresentação sobre a Colectânea de Textos Jurídicos da Região Administrativa Especial de Macau. Os convidados da sessão, Lok Wai Kin e Iao Teng Pio, apresentaram o sistema jurídico da Região Administrativa Especial de Macau, partilhando directamente as respectivas experiências com os leitores.





### 澳門文化藝術界人士參訪活動

本會於2013年度先後組織澳門文化藝術界人士前往西藏、北京及河北展開交流活動。

本會於6月7至16日主辦“澳門赴西藏文化藝術交流團”。經澳門美術協會及澳門綜藝攝影會組織，共有30名澳門文化藝術界人士參與是次活動。在藏期間，團員與西藏文化藝術界同仁舉行座談，並在西藏自治區文學藝術界聯合會、西藏美術家協會、西藏攝影學會的安排下到多處重點寺廟及自然景觀採風。交流團另於西藏博物館舉行美術作品展覽及攝影展覽，展出作品超過180幅。

本會於9月17至23日組織一行15人的澳門作家代表團前往北京，與中國作家協會以及屬下的《文藝報》、《人

民文學》、《小說選刊》、《作家通訊》，中國現代文學館、魯迅文學院等單位約20多位領導舉行座談。兩地文學界人士就中國文學的發展展開討論。

另外，本會組織澳門藝術界人士出席10月13至17日於河北省承德市舉行的“第五屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇”，本屆論壇以“凝聚與提升——中華文化對當代藝術的影響力”為主題，來自兩岸四地100多名文藝界人士、專家學者出席。



## Visitas pelas Personalidades do Sector Cultural e Artístico de Macau

A FM organizou, em 2013, actividades de intercâmbio a Tibete, Pequim e Hebei, para as personalidades do sector cultural e artístico de Macau.

Através do apoio da Associação dos Artistas de Belas-Artes de Macau e da Associação de Arte Fotográfica Multimédia de Macau, um total de 30 personalidade do sector cultural e artístico participaram no Grupo de Intercâmbio Cultural e Artístico a Tibete, que se realizou pela FM entre 7 e 16 de Junho. Realizaram-se sessões de diálogos com os homólogos em Tibete e visitas de intercâmbios nos diversos templos e paisagens naturais, sob a organização da Federação do Sector Literário e Artístico da Região Autónoma do Tibete, da Associação dos Artistas do Tibete e a Sociedade de Fotografia do Tibete. O Grupo de Intercâmbio também realizou exposições de obras artísticas e fotográficas, dispondo de mais de 180 obras.

A FM organizou uma visita a Pequim para uma delegação de escritores de Macau composta

por 15 personalidades, entre os dias 17 e 23 de Setembro de 2013. A delegação visitou a sede da Associação dos Escritores da China e os escritórios onde são editadas as revistas da Associação, o Pavilhão da Literatura Moderna da China e o Instituto de Literatura Lu Xun e teve reuniões com com mais de 20 dirigentes destas Instituições, falando sobre o desenvolvimento da literatura da China.

Por outro lado, a FM organizou uma delegação para participar na 5.ª edição do Fórum sobre as Artes nos Dois Lados do Estreito de Taiwan e nos Territórios de Hong Kong e Macau, que se realizou entre 13 e 17 de Outubro na Cidade de Chengde, Província de Hebei. Esse Fórum foi intitulado “Coesão e Elevação: A Influência da Cultura Chinesa na Arte Contemporânea”, com a participação de mais de 100 personalidades no sector das artes, especialistas e estudiosos das quatro Regiões entre os dois lados do Estreito de Taiwan.



### 《看澳門》宣傳節目

由本會委託珠海電廣傳媒有限公司製作及播出，旨在拉近珠澳兩地的心理距離，有助內地居民更好地認識澳門。該節目逢星期五於珠海電視台第一頻道播出，全年共製作播出52期，每期12分鐘，合計624分鐘。欄目內容聚焦澳門歷史文化、人文古跡和居民的生活習慣，以及傳統文化在澳門的傳承變奏故事。

### Programa de Propaganda “Ver Macau”

O programa é produzido pela Rádio-Televisão de Zhuhai Ltd., a pedido da FM, tendo como objectivo estreitar as relações entre Zhuhai e Macau e enriquecer os conhecimentos das pessoas do Interior da China sobre Macau. O programa, composto por 52 episódios com a duração de 12 minutos cada e 624 minutos no total, é transmitido às sextas-feiras no Canal 1 da Televisão de Zhuhai. O programa foca-se na história e cultura de Macau, nos vestígios humanos, nos costumes da vida dos residentes de Macau e na continuação e evolução das tradições em Macau.





梁熙《秋夜》  
*Uma Noite de Outono, por Leong Hei*

# 競賽評獎

Concursos e Prémios

A decorative horizontal band featuring a complex geometric pattern of overlapping triangles and lines in various shades of blue, ranging from light to dark.





## 第三屆澳門人文社會科學研究 優秀成果獎

由本會、中國社會科學雜誌社和廣東省社會科學界聯合會共同主辦，旨在推動澳門社會科學研究的發展，建立本地區學術形象。評獎分為4個組別，共收到395份參賽作品，最終評選出56項得獎作品。頒獎禮於1月3日舉行。

## 3.ª Edição do Prémio de Estudos de Ciências Humanas e Sociais de Macau

Organizado conjuntamente pela FM, a Revista Ciências Sociais da China e a Federação do Sector de Ciências Sociais da Província de Guangdong, o prémio destina-se a promover o desenvolvimento dos estudos de ciências sociais, construindo uma imagem académica do Território. O prémio foi dividido em 4 sub-grupos, com um total de 56 vencedores das 395 obras candidatas. A cerimónia de entrega dos prémios foi realizada em 3 de Janeiro.





## 第五屆“我心中的澳門”全球華文散文大賽

由本會與《人民日報》文藝部、《散文選刊》、《上海文學》和天津開意文化交流有限公司合辦，以吸引全球華人文學界共同關注澳門、樹立澳門城市文化的鮮明形象。有關比賽的評審工作已於本年度進行並對外公佈結果，共選出得獎作品19篇。

此外，本會於2月26日至3月1日，舉行“我心中的澳門”及“澳門民風民俗及美食”筆會。



## 5.ª Edição do Concurso Global de Prosa em Língua Chinesa sobre o tema “Macau no meu Coração”

Este concurso foi organizado conjuntamente entre a FM, o Departamento de Cultura e das Artes do Diário do Povo, a Revista Prosas Seleccionadas, a Revista Literatura de Xangai e a Sociedade de Intecâmbio Cultural Kai Yi de Tianjin, com o objectivo de atrair os falantes de língua chinesa a prestar atenção a Macau, estabelecendo uma imagem distinta de Macau na sua cultura urbanística. A avaliação das prosas candidaturas foi concluída e os resultados publicados Um total de 19 prosas foram seleccionadas como vencedoras.

Além disso, a FM realizou encontros de escritores intitulados “Macau no Meu Coração” e “O Folclore, os Costumes e a Gastronomia de Macau”, entre 26 de Fevereiro e 1 de Março.

## “第十八屆澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮

由本會與澳門日報合辦，旨在通過主題閱讀，從中得到啟迪，讓學生懂得如何尋找快樂的真諦，從而達到精神的富足，活出正面的人生。本屆徵文比賽收集作品多達452份，參與學校共25間。經評選，共選出20份得獎作品。頒獎禮於4月14日假澳門科學館會議廳舉行。

## Cerimónia de Entrega dos Prémios do 18.º Concurso de Reflexão sobre Leitura para os Alunos do Ensino Secundário de Macau

Organizado conjuntamente pela FM e o Jornal Ou Mun, o concurso destina-se a inspirar os alunos a viver positivamente através da leitura. Receberam-se 452 relatórios de leitura de 25 escolas e houve 20 vencedores. A cerimónia de entrega dos prémios realizou-se no Centro de Conferência do Centro de Ciência de Macau em 14 de Abril.



## 城市文學節2013

由本會與香港城市大學、香港藝術發展局、香港教育局課程發展處中國語文教育組合辦，旨在提高港澳兩地青年對文學創作的興趣。活動於4月19日至20日在香港城市大學舉行，著名作家李銳、章詒和、葉輝、廖偉棠、潘國靈、鄭愁予、韓良露等參與了“城市文學創作獎”、“作家交流會”、“寫作工作坊”及“澳門歷史城區考察及文學交流”等多項活動。

城市文學節的系列活動之一，“城市文學創作獎2013”約有250名澳門及香港學生參賽，其中澳門參賽者約30多人。澳門大學的李冰雁獲文化與藝術評論組冠軍、澳門大學譚燕菁獲新詩組亞軍、澳門大學蔣美賢及澳門科技大學張菁則獲得文化與藝術評論組優異獎。頒獎禮於5月13日在香港城市大學舉行。



## Festival Literário da Cidade 2013

Organizado conjuntamente pela UM e a Universidade da Cidade de Hong Kong, o Hong Kong Arts Development Council e a Direcção dos Serviços de Educação do Governo da Região Administrativa Especial de Hong Kong, este festival destinou-se a promover os interesses da criação literária entre os jovens de Macau e Hong Kong. O festival foi realizado na Universidade da Cidade de Hong Kong entre 19 e 20 Abril, onde os escritores famosos, tais como Li Rui, Zhang Yihe, Ye Hui, Liao Weitang, Pun Kwok Ling, Cheng Chou-Yu e Han Liang-Lu, participaram em diversas actividades, incluindo a reunião do júri do Concurso de Literatura da Cidade, conferências, encontros, workshops e numa visita ao Centro Histórico de Macau, etc.

No Prémio de Criação Literária da Cidade 2013, que foi realizado durante o Festival, participaram cerca de 250 alunos de Macau e Hong Kong, entre os quais 30 foram de Macau. Lei Ngan Peng, da Universidade de Macau, foi o 1.º classificado no grupo de crítica cultural e das artes. Tam In Cheng, da Universidade de Macau, foi o 2.º classificado no grupo de poesia contemporânea. Chiang Mei In, da Universidade de Macau, e Zhang Qing, da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, venceram, respectivamente, a Menção Honorosa no grupo de crítica cultural e das artes. A cerimónia de entrega dos prémios realizou-se na Universidade da Cidade de Hong Kong em 13 de Maio.



蘇鑑良《壽》  
Longevidade, por Sou Kam Leong

# 書刊出版

Edições e Publicações





## 《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》編纂工作

本會於2013年度繼續《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》的編纂工作，除在澳門舉行工作會議外，還組織編纂團隊人員於5月31日至6月4日期間前往雲南，考察當地文化保育工作，並向文化部民族民間文藝發展中心報告工作進度。

本會並於7月15日舉行“澳門文化保育——以澳門民歌田野考察為例”交流會，由澳門理工學院戴定澄教授擔任主講嘉賓，展示了《志書》編纂工作的階段性成果。會上播放了漢語、土生、宗教、東南亞裔等不同形式及族群在澳門衍生的民歌，透過民歌演示，分析澳門民間音樂的歷史和現況，讓與會者感受不同時期、類型的澳門民間音樂風貌。





## **Trabalho de Edição das Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Volume de Macau**

A FM continuou o trabalho de edição das Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Volume de Macau. Além da realização de reuniões de trabalho em Macau, a FM ainda acompanhou os membros da equipa da edição para visitar a conservação cultural na Província de Yunnan, entre 31 de Maio e 4 de Junho, fazendo, durante a visita, relatórios sobre o progresso da edição ao Centro de Desenvolvimento de Arte e Literatura Étnica e Popular do Ministério da Cultura.

Por outro lado, a FM organizou o Seminário sobre “Protecção da Cultura de Macau – Exemplo da Pesquisa sobre as Canções Folclóricas de Macau”, que foi presidido pelo Professor da Escola Superior de Artes do Instituto Politécnico de Macau, Dai Dingcheng. O seminário teve lugar no dia 15 de Julho de 2013. No seminário, foram apresentados os resultados da pesquisa sobre as canções folclóricas locais e com a reprodução de canções folclóricas chinesas, macaenses, religiosas e outras canções populares que surgiram em Macau, através da influência de diferentes países e comunidades. Os participantes tiveram a oportunidade de conhecer e sentir a diversidade de músicas folclóricas de Macau relativas a diferentes épocas.







## 《澳門經濟社會發展報告（2012-2013）》（澳門藍皮書）發行儀式

《澳門藍皮書》由本會與社會科學文獻出版社合作出版，以統計資料和調查資料作為立論的基礎，全面報告澳門社會的發展情況，展望澳門經濟社會形勢和發展。本書的發行儀式於4月17日在澳門教科文中心舉行。

## Cerimónia de Lançamento do Relatório sobre o Desenvolvimento Económico e Social de Macau (2012-2013) (Livro Azul de Macau)

Este livro, publicado em colaboração com o Social Sciences Academic Press (China), descreve a situação do desenvolvimento social de Macau e prevê a tendência de desenvolvimento económico e social de Macau, baseado nos dados estatísticos e de pesquisa. A cerimónia de lançamento foi realizada no Centro UNESCO de Macau em 17 de Abril.

## 《澳門研究》創辦二十五周年座談會

由本會與澳門大學澳門研究中心合辦，於12月2日舉行，以“《澳門研究》與澳門的學術成長”為主題，回顧與展望了20多年的研究成果和研究論點。

## Colóquio sobre o 25.º Aniversário do Lançamento do Boletim de Estudos de Macau

Foi organizado conjuntamente entre a FM e o Centro de Estudos de Macau da Universidade de Macau, o colóquio foi realizado em 2 de Dezembro. Sob o tema “Boletim de Estudos de Macau e o Crescimento Académico”, os participantes no colóquio reveram e deram prospectivas sobre a evolução e resultados dos estudos de Macau e os pontos de vista de investigação ao longo de mais de 20 anos de lançamento do Boletim.



## 澳門研究叢書

## Colectânea de Estudos de Macau

名稱 Título	作者 Autor(es)	出版 Editora(s)	ISBN	定價 Preço	
《一國兩制與澳門特區 制度建設》 “Um País, Dois Sistemas” e a Construção Institucional da RAEM	冷鐵勛 Leng Tiexun	澳門基金會、社會科 學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-99937-1-098-1	MOP 100	
《澳門特區社會服務管 理改革研究——網絡治 理視角》 Estudos sobre a Reforma de Gestão dos Serviços Sociais de Macau – Uma Perspectiva de Governação da Rede	高炳坤 Kou Peng Kuan	澳門基金會、社會科 學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-99937-1-091-2	MOP 80	
《一國兩制下澳門產業 結構優化》 O Melhoramento da Estrutura Económica em Macau sob o Princípio de “Um País, Dois Sistemas”	謝四德 Che Sei Tak	澳門基金會、社會科 學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-99937-1-104-9	MOP 60	
《一國兩制與澳門治理 民主化》 “Um País, Dois Sistemas” e a Democratização de Governação de Macau	龐嘉穎 Pang Jiaying	澳門基金會、社會科 學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-99937-1-103-2	MOP 50	

## 澳門特別行政區法律叢書

### Colectânea de Textos Jurídicos da Região Administrativa Especial de Macau

名稱 Título	作者 Autor(es)	出版 Editora(s)	ISBN	定價 Preço	
《澳門國際私法》 Direito Privado Internacional de Macau	涂廣建 Tu Guangjian	澳門基金會、社會科學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-75097-3-986-0	MOP 80	
《澳門的居留及身份認別制度》 Regime de Residência e Identificação de Macau	陳海帆 Chan Hoi Fan	澳門基金會、社會科學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-75097-4-195-5	MOP 60	
《澳門刑法各論》 (上) Teorias do Direito Penal de Macau (Vol. 1)	趙國強 Zhao Guoqiang	澳門基金會、社會科學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-99937-1-099-8	MOP 130	
《澳門物權法》 Direito Reais de Macau	艾林芝 Ai Linzhi	澳門基金會、社會科學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-99937-1-097-4	MOP 60	
《澳門選舉制度》 Sistema Eleitoral de Macau	趙向陽 Chio Heong leong	澳門基金會、社會科學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-99937-1-102-5	MOP 70	

## 澳門知識叢書

## Colectânea de Conhecimento de Macau

名稱 Título	作者 Autor(es)	出版 Editora(s)	ISBN	定價 Preço	
《澳門與嶺南畫派》 Os Pintores Lingnan de Macau	陳繼春 Chan Kei Chon	三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會 Joint Publishing (HK) Co. Ltd., Fundação Macau	978-9-6204-3032-9	MOP 30	
《澳門行政》 Administração de Macau	婁勝華、陳震宇 Lou Shenghua, Chan Chan U	三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會 Joint Publishing (HK) Co. Ltd., Fundação Macau	978-962-04-3034-3	MOP 30	
《澳門葡籍教育家》 Educadores Portugueses em Macau	安文哲（著） 陳震宇（譯） António Aresta (Autor), Chan Chan U (Tr.)	三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會 Joint Publishing (HK) Co. Ltd., Fundação Macau	978-962-04-3033-6	MOP 30	
《澳門哪吒信仰》 Crença em Na Tcha em Macau	胡國年 Wu Kuok Nin	三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會 Joint Publishing (HK) Co. Ltd., Fundação Macau	978-962-04-3042-8	MOP 45	
《澳門建築》 Arquitetura de Macau	吳堯、朱蓉 Wu Yao, Zhu Rong	三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會 Joint Publishing (HK) Co. Ltd., Fundação Macau	978-962-04-3067-1	MOP 45	

## 澳門藝術家叢書 Colectânea dos Artistas de Macau

名稱 Título	作者 Autor(es)	出版 Editora(s)	ISBN	定價 Preço	
《耀彩生輝——張耀生 水彩畫選》 Pinturas de Cheong lo Sang	張耀生 Cheong lo Sang	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-084-4	MOP 100	
《鄭楓林畫集》 Pinturas de Chiang Fong Lam	鄭楓林 Chiang Fong Lam	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-086-8	MOP 100	
《歲月影縱——歐平五 十年攝影作品集》 Obras Fotográficas de Ou Peng	歐平 Ou Peng	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-085-1	MOP 100	
《徐永智畫集》 Pinturas de Choi Weng Chi	徐永智 Choi Weng Chi	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-088-2	MOP 100	
《雲松飛瀑水墨情—— 梁熙（偉雄）作品集》 Obras de Leong Hei	梁熙 Leong Hei	澳門基金會 Fundação Macau	978-99934-1-089-9	MOP 100	

《姚豐畫集》 Pinturas de Io Fong	姚豐 Io Fong	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-087-5	MOP 100	
《蘇鑑良書畫集》 Caligrafia e Pinturas de Sou Kam Leong	蘇鑑良 Sou Kam Leong	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-093-6	MOP 100	
《澳門生活——2012 陳顯耀攝影集》 Obras Fotográficas de Chan Hin lo 2012	陳顯耀 Chan Hin lo	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-094-3	MOP 100	
《偷閒——郭敬文攝影集》 Obras Fotográficas de Kuok Keng Man	郭敬文 Kuok Keng Man	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-096-7	MOP 100	
《輕描淡彩澳門街—— 曹長雄畫集》 Pinturas de Chou Cheong Hong	曹長雄 Chou Cheong Hong	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-100-1	MOP 100	
《謝舸畫集》 Pinturas de Che Ho	謝舸 Che Ho	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-101-8	MOP 100	

## 其他出版物 Outras publicações

名稱 Título	作者 Autor(es)	出版 Editora(s)	ISBN	定價 Preço	
《澳門經濟社會發展報告(2012-2013)》(澳門藍皮書) Relatório sobre o Desenvolvimento Económico e Social de Macau (2012-2013) (Livro Azul de Macau)	吳志良、郝雨凡(編) Wu Zhiliang, Hao Yufan (Eds.)	澳門基金會、社會科學文獻出版社 Fundação Macau, Social Sciences Academic Press (China)	978-7-5097-4434-5	CNY 69	
《2012年度澳門文學作品選》 Obras Seleccionadas de Literatura de Macau 2012	廖子馨、湯梅笑、鄭國偉、鄧景濱(編) Lio Chi Heng, Tong Mui Sio, Cheang Kuok Wai, Tang Keng Pan (Eds.)	澳門基金會、文化局 Fundação Macau, Instituto Cultural	978-99937-0-181-1	MOP 100	
《韻律的藝術與華語教學》 A Arte Métrica e o Ensino da Língua Chinesa	戢長齡 Chap Cheong Leng	澳門基金會 Fundação Macau	978-99937-1-106-3	MOP 60	

## 葡英文出版物

### Publicações em português e inglês

名稱 Título	作者 Autor(es)	出版 Editora(s)	ISBN	定價 Preço	
Macau e a Inquisição nos Séculos XVI e XVII – Documentos (光碟 CD-ROM)	Miguel Rodrigues Lourenço	澳門科學文化中心 (葡萄牙) 澳門基金會 Centro Cultural e Científica de Macau (Portugal), Fundação Macau	--	EUR 5	
Tracing Macau Through Chinese Writers and Buddhist / Daoist Temples	鄭妙冰 Cheng Miu Bing Christina	澳門基金會、澳門科學文化中心 (葡萄牙) Fundação Macau, Centro Cultural e Científica de Macau (Portugal)	978-99937-1-095-0	MOP 100	

## 葡文“珠江三角洲報告”系列

### “Delta do Rio das Pérolas” em português

名稱 Título	作者 Autor(es)	出版 Editora(s)	ISBN	定價 Preço	
Cantão: O Renascer de Uma Metrópole	Thomas Chan Louise do Rosário	澳門基金會、澳門國際研究所、MacauLink Fundação Macau, Instituto Internacional de Macau, MacauLink	978-99965-955-0-9	免費 Gratuito	
Shenzhen: Uma Cidade para Todas as Estações	Thomas Chan Louise do Rosário	澳門基金會、澳門國際研究所、MacauLink Fundação Macau, Instituto Internacional de Macau, MacauLink	978-99965-955-0-9	免費 Gratuito	



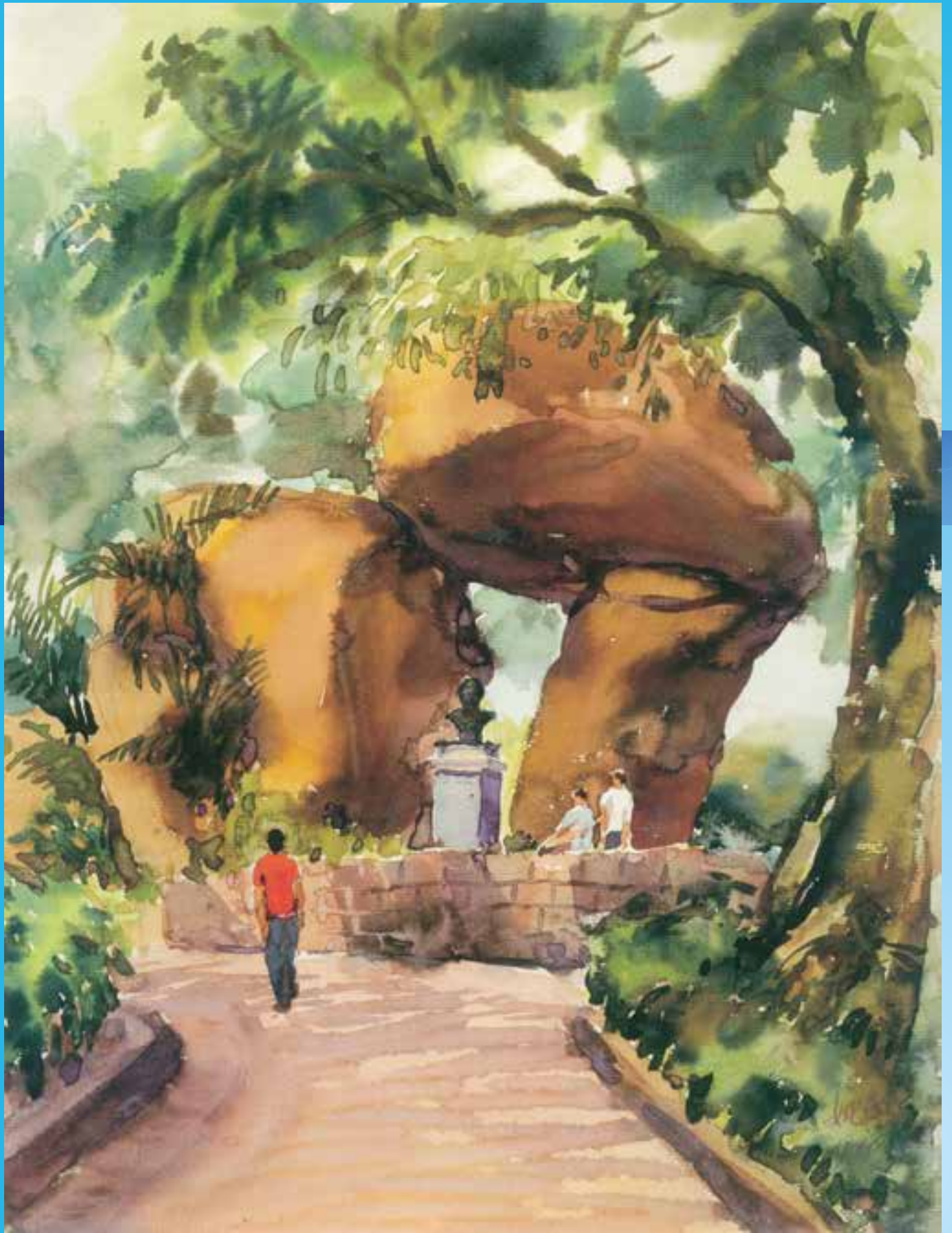
## 期刊

### Publicações periódicas

名稱 Título	作者 Autor(es)	出版 Editora(s)	ISSN	定價 Preço	
《澳門研究》第67至70期	澳門大學澳門研究中心（編） Centro de Estudos de Macau, Universidade de Macau (Ed.)	澳門基金會 Fundação Macau	0872-8526	MOP 80	
《中西詩歌》第44至47期	廣東省作家協會詩歌創作委員會、珠海市作家協會（編） Comissão de Poesia da Associação dos Autores da Província de Guangdong, Associação dos Autores de Zhuhai (Eds.)	澳門基金會、廣東省作家協會詩歌創作委員會、珠海市作家協會 Fundação Macau, Comissão de Criação de Poesia da Associação dos Autores da Província de Guangdong, Associação dos Autores de Zhuhai	1682-8763	MOP 20	
《文綜》之“澳門華文文學專輯” Revista de Literatura em Chinês – Edição Especial sobre a Literatura Chinesa de Macau	世界華文文學聯合會澳門基金會（編） Federação Mundial da Literatura em Língua Chinesa (Hong Kong), Fundação Macau (Eds.)	世界華文文學聯合會（香港） Federação Mundial da Literatura em Língua Chinesa (Hong Kong)	1997-5662	HKD 35	



《2012年度澳門文學作品選》發行儀式  
Cerimónia de lançamento de Obras Seleccionadas de Literatura de  
Macau 2012



姚豐《白鴿巢公園》  
Jardim Luís de Camões, por Io Fong

# 專項計劃

Projectos Especiais

A decorative horizontal band with a complex geometric pattern of overlapping triangles and lines in various shades of blue, ranging from light to dark.



## 澳門青年人才上海學習實踐計劃

為配合澳門的長遠發展需要，加快並持續培養高質素青年人才，本會與中國人民政治協商會議全國委員會港澳台僑委員會、中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室、澳門區全國政協委員、中國人民政治協商會議上海市委員會合作，繼續舉辦“澳門青年人才上海學習實踐計劃”。

“澳門青年人才上海學習實踐計劃”共有29名學員參與，先在上海行政學院接受一周密集式理論學習，接著分成4組到上海市商務委員會、旅遊局、浦東新區政府及徐匯區政府實習，讓澳門青年學習上海公共管理及服務經驗，拓寬澳門青年人才的視野，提高綜合素質，進一步加強澳門青年人才與內地的交流和聯繫。結業式於12月18日在上海舉行，全國政協副主席何厚鏞先生出席。



## Projecto de Estágio de Talentos Juvenis de Macau

A fim de conformar às necessidades de desenvolvimento de Macau a longo prazo, acelerando e fomentando sustentadamente os talentos juvenis de elevada qualidade, a FM, em colaboração com o Comité de Hong Kong, Macau, Taiwan e Chineses Ultramarinos da Comissão Nacional da Conferência Consultiva Política do Povo Chinês (CPPCC), o Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na Região Administrativa Especial de Macau, os membros da Comissão Nacional da CPPCC em Macau e a Comissão de Xangai da CPPCC, continuou a organizar o Projecto de Estágios de Talentos Juvenis de Macau.

Participaram no Projecto de Estágio de Talentos Juvenis de Macau em Xangai 29 estagiários locais, que receberam

formação teórica intensiva no Instituto de Administração de Xangai, durante uma semana, e depois efectuaram estágios, em quatro grupos, nas várias instituições governamentais em Xangai.

Este projecto permitiu aos jovens de Macau aprender com a experiência de Xangai, no âmbito da administração pública e serviços públicos, alargando as perspectivas de futuro e elevando a qualidade abrangente dos conhecimentos. O projecto serve ainda para reforçar o intercâmbio entre os jovens de Macau e da China Continental.

A cerimónia de encerramento foi realizada em Xangai a 18 de Dezembro, com a presença do Vice-Presidente da CPPCC, o Sr. Ho Hau Wah.





## 北川羌族民俗博物館開館

為支援四川省在2008年發生的特大地震後的災區重建工作，本會與四川省有關方面先後簽署青城山宮觀古建築群落、北川羌族民俗博物館，以及三星堆博物館和三星堆遺址重建項目協議。

其中由本會撥款人民幣8,588萬元重建的北川羌族民俗博物館於1月9日舉行開館儀式，並於同日獲授予“中

國民族博物館北川分館”稱號。

北川羌族民俗博物館於2010年1月開始重建，按照國家二級博物館標準設計，建築面積8,002平方米，是迄今中國唯一的羌族民俗博物館，開館時已重新收集各類館藏和展品1,580件，完整地記錄了羌族的歷史和文化，具有重要的歷史文化價值和旅遊價值。





## Inauguração do Museu de Folclore da Etnia Qiang de Beichuan

A fim de apoiar a reconstrução das zonas afectadas pelo sismo que afectou a Província de Sichuan em 2008, a FM assinou, com as autoridades de Sichuan, protocolos de ajuda à reconstrução do bloco arquitectónico taoista do Monte Qingcheng; do Museu de Folclore da Etnia Qiang de Beichuan e do Museu de Sanxingdui e dos vestígios de Sanxingdui.

Entre esses projectos, a FM atribuiu CNY 85.880.000 para reconstruir o Museu de Folclore da Étnia Qiang de Beichuan, que foi inaugurado em 9 de Janeiro. O Museu foi

denominado “Museu da Étnia da China – Sucursal de Beichuan” no mesmo dia.

A reconstrução do Museu de Folclore da Étnia Qiang de Beichuan começou em Janeiro de 2010. O Museu, que é o único da China dedicado à etnia Qiang, foi desenhado de acordo com o padrão nacional dos museus de 2.º grau, com uma área de construção de 8.002 m<sup>2</sup>. Um total de 1.850 objectos históricos foram coleccionados para exposição. O Museu regista, inteiramente, a história e a cultura da etnia Qiang, possuindo um importante valor histórico, cultural e turístico.





## 中國宋慶齡基金會、澳門基金會系列公益合作項目 捐贈車輛發車儀式



### 與中國宋慶齡基金會的合作項目

本會於2012年與中國宋慶齡基金會簽訂合作協議，撥款人民幣2,800萬元，支持“安全校車”、“母嬰平安”及“學前教育培訓交流”三個公益項目，藉此提高受助地區的教育、醫療衛生水平。

其中，40輛“安全校車”及10輛“母嬰平安”醫用救護車於1月11日

正式交付，相關儀式在河南省鄭州市舉行。該批車輛已於陝西、甘肅、雲南、貴州等8個省（自治區）共28個市投入服務。

另一方面，本會於本年度繼續支持中國宋慶齡基金會建設婦幼保健院、為西部地區建設水窖，以及購置新一批的“安全校車”。





## Projectos de Cooperação com a Fundação Soong Ching Ling da China

A FM assinou um protocolo de cooperação com a Fundação Soong Ching Ling da China em 2012, em que a FM atribuiu CNY 28.000.000 para apoiar os projectos de “Autocarro Escolar Seguro”, “Apoio à Saúde das Mães e Filhos Rurais” e “Intercâmbio Formativo dos Educadores do Ensino Pré-Escolar”, tendo como objectivos contribuir para a melhoria dos níveis de educação, assistência médica e saúde nas regiões beneficiadas.

Entre esses projectos, os 40 autocarros escolares, seguros, e 10 ambulâncias de maternidade, foram entregues em 11 de

Janeiro. A cerimónia de entrega foi realizada na Cidade de Zhenghou, Província de Henan. Os veículos já entraram ao serviço nas 28 cidades daquelas 8 províncias ou regiões autónomas como Shaanxi, Gansu, Yunan e Guizhou.

Por outro lado, a FM continuou a apoiar a Fundação Soong Ching Ling da China na construção de hospitais materno-infantis e poços na região ocidental da China, e, também, na aquisição de novos lotes de autocarros escolares seguros.



## 與中華健康快車基金會簽署合作協議

本會於9月18日在北京與中華健康快車基金會簽署合作協議。本會協助修繕和更新中華健康快車基金會的第3列健康快車、冠名兩所健康快車白內障治療中心，以及加強培訓偏遠地區眼科醫生。

項目自2013年8月開展以來，由本會冠名的健康快車火車醫院服務站已完成共2,683宗白內障復明手術，並完成甘肅、湖北兩地眼科醫生培訓工作。第3列健康快車被冠名為“澳門光明號”，經修整後，預計可如期在2014年5月1日開通使用。

## Assinatura do Protocolo de Cooperação com a Fundação Lifeline Express da China

A FM assinou um protocolo de cooperação com a Fundação Lifeline Express da China em Pequim em 18 de Setembro. No âmbito do protocolo assinado, a FM apoiou a reparação e renovação do terceiro comboio de Lifeline Express, a denominação dos 2 centros de tratamento de cataratas, e o reforço da formação de médicos oftalmologistas em zonas remotas do Interior da China.

Desde o lançamento dos projectos de cooperação, em Agosto de 2013, o Posto de Serviço Hospitalar do comboio de Lifeline Express realizou 2.683 operações de tratamento às cataratas, e também concluiu a formação de médicos oftalmologistas nas províncias de Gansu e Hubei. Espera-se que o terceiro comboio de Lifeline Express, denominado “A Luz de Macau”, entre ao serviço a 1 de Maio de 2014 após a sua remodelação.



## 澳門基金會——明愛家居護養服務

本會自2012年開展“澳門基金會——明愛家居護養服務”以來，已累計服務104人。首階段服務以澳門半島北區為中心，向全澳輻射，為缺乏自理能力病弱者及其家屬提供基本以至特殊護理照顧、康復訓練、輔具代購、家居環境改造建議、支援照顧者的在家訓練等等。

本會的資源投入使其服務收費遠低於一般院舍，得到使用者好評。澳門明愛現正積極籌備第二支服務隊，預計可於2014年投入服務。

## Serviços de Cuidados ao Domicílio da “Fundação Macau – Caritas”

Um total de 104 casos foram tratados no projecto de Serviços de Cuidados ao Domicílio da “Fundação Macau – Caritas” desde o seu lançamento em 2012. Na primeira fase, os serviços concentraram-se na Zona Norte de Macau, irradiando daí para toda a região de Macau. A equipa presta serviços aos doentes, sem capacidade e seus familiares, que lhes prestas cuidados básicos e até cuidados especializados, formação de reabilitação, aquisição de equipamentos, elaboração de propostas para melhorar o ambiente habitacional, formação de acompanhantes em domicílio, etc.

Graças ao investimento da FM, a tarifa desses serviços fica muito mais baixa do que os lares de cuidados, sendo positivamente valorizados pelos utentes. A Caritas Macau está a dedicar-se à preparação da organização de uma segunda equipa de cuidados de saúde que, possivelmente, poderá entrar em funcionamento em 2014.



## “聽·語·愛關懷”計劃

為加強對聽障人士的支援，以及為可能存在聽力障礙的幼兒提供更多元化和及時的服務，本會在2013年與澳門聾人協會合作開展為期兩年的“聽·語·愛關懷”計劃，預計約2,000名幼兒及聽障學童受惠。

“聽·語·愛關懷”計劃分為“早期療育先導計劃”和“聽覺輔具支援服務計劃”兩部份。“早期療育先導計劃”免費為2,000名幼兒展開聽力及語言篩查，並後續評估及跟進有需要的兒童。“聽覺輔具支援服務計劃”提供不同的輔聽系統供有需要的聽障學童借用，藉此減輕經濟負擔，維護學童平等學習的權利。



## Acção “Preocupamo-nos com os vossos Ouvidos e Fala”

A fim de reforçar o apoio às pessoas com deficiência auditiva de Macau e prestar serviços diversificados e atempados às crianças que têm problemas auditivos, a Fundação Macau colaborou com a Associação dos Surdos de Macau, para implementar a Acção “Preocupamo-nos com os vossos Ouvidos e Fala”, com uma duração de dois anos. Estima-se que cerca de 2.000 crianças, nomeadamente, crianças e alunos com deficiência auditiva, possam vir a beneficiar desta Acção.

Os projectos que estão integrados na Acção “Preocupamo-nos com os vossos Ouvidos e Fala” são: o Projecto-piloto de Intervenção Precoce e o Projecto de Serviços de Apoio para a compra de Aparelhos Auditivos. O Projecto-Piloto de Intervenção Precoce contempla, gratuitamente, um exame auditivo e uma avaliação linguística a cerca de 2.000 crianças e o seguimento para avaliação e acompanhamento necessário das crianças. No âmbito do “Projecto de Serviços de Apoio de Aparelhos Auditivos”, são disponibilizados equipamentos auditivos a serem emprestados às crianças com problemas auditivos, fazendo com que se alivie os encargos financeiros das famílias destas crianças, assegurando, assim, a igualdade de direitos à educação como as outras crianças.



### 澳門基金會福包

為貫徹政府“關顧民生，扶助弱勢社群”的施政理念，表達節日慰問和祝福，本會在本年度繼續與本地社會服務團體和機構合作，於農曆新年及中秋節期間向獨居長者、長期病患、殘障孤寡和生活特困人士發放“澳門基金會福包”。本年度共有約28,000人次受惠。





## Sobrescritos Auspiciosos da Fundação Macau

A fim de dar cumprimento às orientações das linhas de acção governativa relativamente à melhoria da qualidade de vida da população e apoio aos grupos desfavorecidos, a FM continuou a colaborar com as associações de solidariedade social na prestação de apoios sociais na distribuição de prendas festivas aos idosos que moram sozinhos, doentes crónicos, deficientes, viúvos e pobres, durante o Ano Novo Lunar e o Festival do Bolo Lunar. Este ano a cerca de 28.000 pessoa/vez foram beneficiadas.





## 第二屆澳門大學生商業知識競賽

由本會、澳門會計專業聯會及澳門廣播電視股份有限公司聯合主辦，旨在提高澳門在校大專學生對商業知識的學習興趣、關心澳門社會經濟發展、培養團隊協作精神。

活動吸引澳門9所大專院校共14支隊伍參與競逐，並於4月13日舉行初賽和決賽，冠軍由澳門大學聆曦隊奪得，亞軍及季軍分別由聖若瑟大學商龍出海隊及澳門保安部隊高等學校獲得。

為擴大活動影響，主辦單位製作專題節目，於澳廣視屬下電視台播出。

## 2.ª Edição da Competição de Conhecimentos Comerciais entre Estudantes Universitários de Macau

Co-organizada por esta Fundação, União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau e Teledifusão de Macau, S.A., com o objectivo de elevar o interesse dos jovens sobre os conhecimentos comerciais e prestarem mais atenção ao desenvolvimento social e económico de Macau, de modo a fomentar o espírito de trabalho em equipa entre os estudantes universitários de Macau, foi decidido, conjuntamente, elaborar uma competição de conhecimentos.

Esta actividade teve a participação de 14 equipas de 9 instituições de ensino superior de Macau. A fase preliminar e a fase final da competição foram realizadas em 13 de Abril, onde a equipa da Universidade de Macau ganhou o 1.º prémio. Os 2.º e 3.º prémios foram ganhos pelas equipas da Universidade de São José e a Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, respectivamente

A fim de promover essa actividade, as entidades de organização produziram programas televisivos, que foram transmitidos nos canais de televisão da Teledifusão de Macau.





## 澳門基金會——學聯升學輔導服務中心啟用

“澳門基金會——學聯升學輔導服務中心”為本會與澳門中華學生聯合總會的合作項目，設於澳門教科文中心二樓，於3月28日舉行啟用儀式。中心配備澳門中華學生聯合總會的升學服務團隊人員，包括已考取國際生涯規劃諮詢師資格的全職人員，為澳門學生提供免費、專業的諮詢輔導服務。

## Inauguração do Centro de Consulta de Educação da Fundação Macau- Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau

Situado no 2.º andar do Centro UNESCO de Macau, o Centro foi inaugurado em 28 de Março. O Centro está equipado com uma equipa de consulta de educação da Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau, incluindo uma equipa a tempo inteiro que possuem qualificação internacional em planeamento da carreira. O Centro fornece serviços de consulta e orientação, gratuitos e profissionais, aos estudantes de Macau.

獎學金  
Bolsas de Estudio

本會在2013年繼續向澳門學生、來澳就讀高等課程的中國內地學生、葡語系國家及納米比亞學生、通過亞洲教育北京論壇推薦的學生及修讀葡語的內地科技管理人員發放獎學金及跟進其學習情況。

在2013年度，領取本會各類型獎學金的學生共計301人次：

獎學金種類		總人數/名額	在學人數	
合作機構獎學金	赴葡計劃	109	65	
	特別獎學金（與教青局合作）	136	23	
	會計學士學位獎學金	21	5	
本地學生	藝術研究生獎學金	7	1	
	特別獎學金	90	84	
外地學生	內地學生	學士獎學金	68	47
		廣東外語外貿大學	5	5
		海南大學交流生獎學金	2	2
		北京第二外國語學院	2	2
		航天工作者子女獎學金	8	8
		檢察官學院法學哲學研究生	20	20
	外國學生	安哥拉	10	0
		佛得角	10	9
		幾內亞比紹	10	6
		莫桑比克	10	9
		聖多美和普林西比	5	5
		東帝汶	5	2
		納米比亞	2	2
		亞洲留學生獎學金（亞洲教育北京論壇）	6	6
優秀畢業生獎學金	澳門大學	10	--	
	澳門科技大學	6	--	
	澳門城市大學	2	--	
	聖若瑟大學	2	--	
	澳門鏡湖護理學院	2	--	
	澳門理工學院	6	--	
	旅遊學院	4	--	

獎學金種類		總人數/名額	在學人數
其他	國際旅遊實習生	6	--
	葡語演講比賽	1	--
總計		--	301

A FM continuou a atribuir, no ano de 2013, bolsas de estudo a estudantes locais, da China Continental, dos Países de Língua Portuguesa, da Namíbia e aos recomendados pelo Fórum de Educação para Ásia que frequentam os cursos do ensino superior em Macau, para a formação linguística de português em Macau, bem como acompanhou os respectivos aproveitamentos de aprendizagem.

Registaram-se 301 beneficiários dos programas de bolsas de estudo enumerados no parágrafo anterior, seguindo-se as informações pormenorizadas:

Tipo de Bolsas		Total de vagas	Vagas preenchidas	
Bolsas de Estudo sob forma de cooperação	Alunos enviados a Portugal	109	65	
	Bolsa de Mérito Especial (em cooperação com a DSEJ)	136	23	
	Bolsas de Estudo para Cursos de Licenciatura em Contabilidade	21	5	
Estudantes locais	Bolsas de Mérito de Pós-Graduados em Artes	7	1	
	Bolsa de Mérito Especial	90	84	
Alunos do exterior	Alunos do Interior da China	Bolsas para Licenciatura	68	47
		Bolsas de Estudo para alunos da Universidade de Estudos Estrangeiros de Guangdong	5	5
		Bolsas de Estudo para alunos de intercâmbio da Universidade Hainan	2	2
		Bolsas de Estudo para alunos da Universidade de Estudos Internacionais de Pequim	2	2
		Bolsas de Estudo para o Ensino Superior em macau para Filhos de Funcionários do Sector Aeronáutico da China	8	8
		Bolsas de Estudo para Mestrado e Doutoramento em Direito para os Alunos Recomendados pelo Colégio Nacional dos Procuradores da China	20	20
	Alunos estrangeiros	Angola	10	0
		Cabo Verde	10	9
		Guiné-Bissau	10	6
		Moçambique	10	9
		S. Tomé e Príncipe	5	5
		Timor-Leste	5	2
		Namíbia	2	2
		Bolsas de Estudo para o Projecto de Estudos na Ásia (em cooperação com o Fórum de Educação para Ásia)	6	6

Tipo de Bolsas		Total de vagas	Vagas preenchidas
Bolsas de Estudo para finalistas com excelente aproveitamento escolar	Universidade de Macau	10	--
	Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	6	--
	Universidade da Cidade de Macau	2	--
	Universidade de São José	2	--
	Instituto de Enfermagem Kiang Wu	2	--
	Instituto Politécnico de Macau	6	--
	Instituto de Formação Turística	4	--
Outros	Bolsas de Estudo para estagiários do sector do turismo	6	--
	Concurso de Eloquência em Língua Portuguesa	1	--
<b>Total</b>		--	<b>301</b>

## 2013/2014年度特別獎學金計劃

為支持和鼓勵成績優異的澳門學生繼續在較佳的學習環境下接受高等教育，為社會發展培養所需的人才，本會特設“特別獎學金計劃”，其主要申請對象為擬讀世界排名50位以內的大學，或在各學科領域的世界大學排名中列前30位的大學的澳門特別行政區永久性居民中的應屆中學或預科畢業生，或正在就讀上述大學的澳門特別行政區永久性居民，以學生擬讀或就讀大學的排名（20%）、申請者最近一年的成績（70%）及課外活動表現（10%）的綜合評分，得分較高者獲獎。

2013/2014學年特別獎學金計劃於5月20日至6月10日接受報名，名額共50名。本年共178人申請，72名及80名應屆及在讀學生符合申請資格。

## Projecto de Bolsas de Estudo de Mérito Especial para o Ano Lectivo de 2013/2014

A fim de apoiar e encorajar a continuação da aprendizagem no ensino superior dos estudantes de Macau com mérito académico e formar recursos humanos para o desenvolvimento da sociedade, a FM introduziu o projecto de Bolsas de Mérito Especial, aceitando pedidos de estudantes com residência permanente na Região Administrativa Especial de Macau, que tenham completado o ensino secundário ou pré-universitário, que queiram estudar ou já estejam a estudar nas 50 melhores universidades no mundo ou nas 30 melhores universidades no mundo na sua respectiva área. Os pedidos são avaliados integralmente de acordo com o ranking da universidade (20%), os resultados de aprendizagem dos candidatos (70%) e os seus desempenhos nas actividades extra-curriculares (10%). Os candidatos que obtiverem as maiores pontuações ganham a bolsa.

As inscrições para a Bolsa de Mérito Especial, para o ano lectivo 2013/2014, estiveram abertas desde o dia 20 de Maio até ao dia 10 de Junho. No referido ano lectivo, a FM recebeu um total de 178 candidaturas, entre os quais 72 são finalistas do Ensino Secundário e 80 são alunos do Ensino Superior.

## 中學生赴葡就讀計劃

“中學生赴葡就讀計劃”旨在為澳門特別行政區培養高質素中葡雙語人才，鞏固澳門作為中國與葡語系國家橋樑的作用，申請資格為澳門特別行政區永久性居民，且在澳門特別行政區學校就讀至少4年的應屆高中畢業學生，以文件審核（50%）和面試（50%）評分，得分較高者獲錄取。

2013年度之計劃於2月18日至3月1日接受報名，共接受30人申請，其中19人獲進入面試資格。面試定於4月6日舉行，結果於4月中旬公佈並發信通知得獎者。而2014年度之計劃已於12月16日起接受報名。

## Projecto de Continuação de Estudos em Portugal dos Alunos que completam o Ensino Secundário

Este projecto destina-se a formar profissionais bilingues com elevada qualidade para a Região Administrativa Especial de Macau, reforçando a função de Macau como uma ponte entre a China e os países de língua oficial portuguesa. Aceitam-se pedidos de estudantes com residência permanente na RAEM, que tenham frequentado as escolas da RAEM com pelo menos 4 anos e completado o ensino secundário no ano de 2013. Os pedidos são avaliados integralmente de acordo com a análise dos documentos (50%) e a entrevista (50%). Seleccionam-se os candidatos que obtiverem as maiores pontuações.

As inscrições para o ano lectivo 2013/2014 estiveram abertas desde o dia 18 de Fevereiro até ao dia 1 de Março de 2013. Neste referido ano lectivo, a FM recebeu um total de 30 candidaturas, 19 das quais foram qualificadas para entrevistas. Os resultados foram publicados em Abril de 2014, quando os vencedores foram notificados. As inscrições para o ano lectivo de 2014 estiveram abertas a partir de 16 de Dezembro.

## 設立“航天工作者子女獎學金”計劃

為拓寬和深化本會與中國航天基金會之間的合作，特設立本計劃，為偏遠艱苦地區從事航天科研試驗任務的航天工作者子女赴澳門就讀大學課程提供資助。本年共有8名學生獲得獎學金。

## Bolsas de Estudo para os Filhos de Funcionários do Sector Aeronáutico

A fim de alargar e aprofundar a cooperação entre a FM e a Fundação do Espaço da China, a FM instituiu estas bolsas para disponibilizar subsídios de estudos aos filhos dos funcionários que trabalham no sector aeronáutico, e que se dedicam a tarefas experimentais de investigação científica do sector aeronáutico nos distritos longínquos. No ano lectivo 2013/2014, foram concedidas um total de 8 bolsas.

## 設立“法學碩士學位課程”及“法學哲學博士研究生課程”獎學金

本項目由本會與澳門大學及國家檢察官學院合作，對象為在澳攻讀法學碩士及哲學博士學位課程的內地司法官，以利用澳門的資源優勢，為本地和內地司法官或檢察官提供交流和互動學習機會。

## “Bolsas de Estudo para Mestrado em Direito” e “Bolsas de Estudo para Doutoramento em Direito”

Estas bolsas são uma iniciativa entre a FM e o Colégio Nacional de Procuradores da República Popular da China, com o objectivo de conceder bolsas de estudos aos magistrados da China Continental para poderem frequentar cursos de Mestrado e Doutoramento em Direito na RAEM, visando, assim, estabelecer uma plataforma de aprendizagem e intercâmbio entre os magistrados/delegados do procurador locais e da China Continental, maximizando os recursos de que a RAEM dispõe.

## 設立“澳門研究”獎學金

為推進和鼓勵澳門研究的深入發展，本會分別與葡萄牙里斯本大學及科英布拉大學合作，設立以“澳門研究”為研究方向之研究生提供獎學金。

其中本會與葡萄牙里斯本大學社會政治科學高等學院 / 東方學院合作設立的獎學金，每學年向該校推薦之1名碩士和1名博士生發放。有關計劃已於10月28日至11月24日接受報名，總申請人數為博士生3名、碩士生2名，獲獎結果將於2014年1月中旬公佈。

本會亦於本年度展開與科英布拉大學合作設立“澳門研究”獎學金有關的工作。

## Lançamento das “Bolsas de Estudo sobre Macau”

Com vista a promover e incentivar um desenvolvimento aprofundado dos “Estudos sobre Macau”, a FM criou, respectivamente, em conjunto com o Instituto Superior de Ciências Sociais e Políticas da Universidade de Lisboa/Instituto do Oriente e a Universidade de Coimbra, o projecto “Bolsas para Estudos sobre Macau”, destinado a mestrandos e doutorandos que desenvolvam, no seu âmbito de investigação, estudos relacionados com o tema “Estudos sobre Macau”. Com este projecto, a FM irá atribuir anualmente Bolsas de Estudos a 1 aluno de Mestrado e 1 de Doutoramento a cada instituição co-organizadora acima referida.

As inscrições na Universidade de Lisboa para o ano lectivo 2013/2014 estiveram abertas de 28 de Outubro até 24 de Novembro de 2013. A Universidade de Lisboa recebeu um total de 3 candidaturas para a bolsa de Doutoramento e 2 para a bolsa de Mestrado. A lista definitiva dos candidatos seleccionados será publicada em meados de Janeiro de 2014.

A FM ainda lançou os trabalhos relativos às “Bolsas de Estudo sobre Macau”, lançadas em conjunto com a Universidade de Coimbra.

## 澳門基金會 / 澳門理工學院 / 葡萄牙里斯本大學教育學博士課程獎學金

為培養更多教育領域人才，本會為澳門理工學院及里斯本大學合作協辦之“教育學”博士研究生課程提供獎學金，資助項目包括“學生學費減免”及“教師交通、食宿及授課報酬”，為期一學年。

### **Criação da “Bolsa de Estudo para Doutoramento em Educação”**

Com vista a formar mais quadros qualificados para a área da Educação, a FM vai atribuir Bolsas de Estudo para os alunos do Curso de Doutoramento em Educação, ministrado pela Universidade de Lisboa com a colaboração do Instituto Politécnico de Macau. Esta Bolsa, com a duração de um ano, destina-se-á a suportar, parcialmente, as propinas dos estudantes e as despesas de transporte, alimentação e a remuneração dos docentes do exterior.

## 澳門基金會 / 澳門理工學院 / 葡萄牙雷利亞理工學院公共行政碩士課程獎學金

為培養高素質公共行政人才，配合特區政府將澳門打造為葡語文化教育平台的施政目標，本會為澳門理工學院及葡萄牙雷利亞理工學院合辦之“公共行政”碩士學位課程提供獎學金，資助項目包括“學生學費減免”及“教師交通、食宿及授課報酬”，為期一學年。

### **Criação da “Bolsa de Estudo para Mestrado em Administração Pública”**

Com vista a formar mais quadros qualificados na área da Administração Pública e no cumprimento das linhas de acção governativa de Macau no sentido de tornar Macau numa plataforma de cultura e educação em língua portuguesa, a FM vai atribuir Bolsas de estudo aos alunos do Curso de Mestrado em Administração Pública, ministrado pelo Instituto Politécnico de Leiria, com a colaboração do Instituto Politécnico de Macau. Esta Bolsa, com a duração de um ano, destinar-se-á a suportar, parcialmente, as propinas dos estudantes e as despesas de transporte, alimentação e a remuneração dos docentes do exterior.



## 澳門基金會獎學金學生聯歡晚宴

本會於12月7日舉行“澳門基金會獎學金學生聯歡晚宴”，近100名來自中國內地及葡語地區之本會獎學金學生、大專院校負責獎學金事務的主管人員，以及中國－葡語國家經貿合作論壇（澳門）常設秘書處代表出席。

## Jantar Convívio 2013 destinado aos Bolseiros da Fundação Macau

Teve lugar no dia 7 de Dezembro de 2013 o Jantar Convívio 2013 destinado aos Bolseiros da Fundação Macau. Além da presença dos quase 100 bolseiros da FM vindos da China Continental e países Lusófonos, também estiveram presentes responsáveis pelos assuntos de bolsas de estudo das instituições do ensino superior de Macau e representantes do Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa.





郭敬文《四度空間》  
A 4.ª Dimensão, por Kuok Keng Man

資助事務

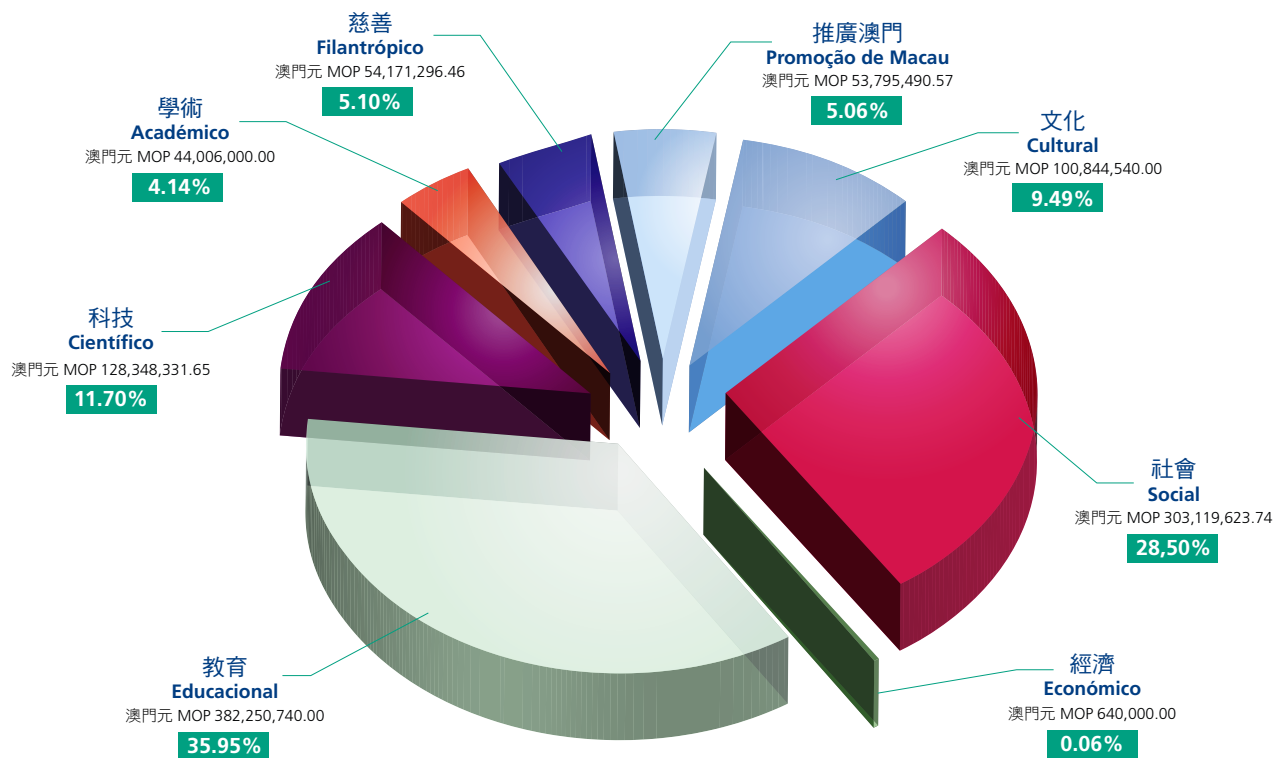
Assuntos de Apoio Financeiro

A decorative horizontal band with a complex geometric pattern of overlapping triangles and lines in various shades of blue, ranging from light to dark.

## 資助的批給

### Concessão de Subsídios

	會議次數 Reuniões	審議資助 宗數 Pedidos Apreciados	批准宗數 Pedidos Aprovados	金額總計 (澳門元) Valor Total (MOP)
信託委員會 Conselho de Curadores	4	114	75	629,290,000.00
行政委員會 (50萬澳門 元以下的資助申請) Conselho de Administração (Pedidos com montante igual ou inferior a MOP 500.000)	52	805	689	65,222,014.20
行政委員會執行信託委 員會批准之年度活動 計劃 Execução do Plano de Actividades,	--	--	37 (執行) (Execução)	368,664,008.22
<b>總金額</b> Valor Total				<b>1,063,176,022.42</b>



## 資助的支付

### Pagamento de Subsídios Concedidos

	金額 (澳門元) Valor (MOP)
屬預算項目“04-02-00-00-02經常轉移-私立機構-社團及組織”及“04-03-00-00-02經常轉移-私人-家庭及個人”的資助 Subsídios que pertencem às rubricas “04-02-00-00-02 Transferências Correntes – Instituições Particulares – Associações e Organizações” e “04-03-00-00-02 Transferências Correntes – Particulares – Famílias e Indivíduos”	850,947,189.57
屬專項經濟分類及外地機構的資助 Subsídios de classificação económica própria e de entidades do exterior	238,529,770.87
支付資助款總額 Valor total do pagamento dos subsídios concedidos	1,089,546,960.44
退還資助餘款總額 Valor total de devolução da verba remanescente dos subsídios concedidos	41,213,304.11

## 捐助

### Donativos

本年度本會向海峽兩岸關係協會兩岸交流基金管理委員會捐贈人民幣10,000,000元（折合約14,000,000澳門元）。

O FM efectuou um donativo do montante de CNY10.000.000 (equivalente a MOP14.000.000) ao Comité de Gestão do Fundo de Intercâmbio sobre os Estreitos de Taiwan, da Associação para as Relações sobre os Estreitos de Taiwan (ARATS).

## 資助的跟進

### Acompanhamento dos Apoios Financeiros

工作 Tarefa	次數 Vezes	備註 Observações
與資助申請者會面 Encontros com os requerentes de apoio financeiro	154	
現場跟進部分受資助項目執行情況 Acompanhamento in loco da execução dos projectos apoiados	345	
會面跟進部分受資助項目執行情況 Encontros para acompanhamento da execução dos projectos apoiados	61	由第三季度起實施 Em execução a partir de 3.º trimestre
處理更改計劃申請及延期提交報告申請 Processamento dos pedidos de autorização para a introdução das alterações ao plano apoiado e dos pedidos para a prorrogação do prazo para a apresentação do relatório sobre actividades subsidiadas	324	
總計 Total	884	

## 主要資助成果

### Resultados Principais de Apoio Financeiro

#### 社會服務

在2013年，本會投放了約3.5億澳門元，資助團體開展社會及慈善方面的工作，尤其重點資助近50個社會服務團體開展多元化的服務，受惠對象包括長者、兒童、婦女、青少年、成人、長期病患、殘障人士等，主要包括：

- 資助澳門街坊會聯合總會透過屬下3間學校、2間托兒所、30多個不同類型的服務中心、6間學生自修室及3間診療所等，開展以社區、街區和大廈為單位的工作，形成了一個涵蓋全澳、頗具規模的社會服務網絡；
- 資助澳門工會聯合總會及屬下7個委員會、38個工會、23個社區中心開展以維護、爭取職工權益及服務社會為宗旨的項目；
- 資助澳門婦女聯合總會及屬下18個機構開展以維護婦女兒童權益及服務婦女、青少年、長者以至家庭為宗旨的項目；
- 資助母親會及屬下5個機構開展幼兒和長者服務、對外援助和慈善工作；
- 資助扶康會設立創藝工房，為殘障人士提供各類藝術活動，豐富其餘暇時間，發掘藝術潛能，推動殘障人士展能就業；
- 資助澳門弱智人士家長協進會提升該會服務的專業性，更好地服務智障人士，協助他們提升專業技能、融入社會生活，減輕家庭壓力。

#### Serviços Sociais

Durante o ano de 2013, a FM investiu cerca de MOP 350 milhões para custear parcialmente as acções sociais e filantrópicas das associações, especialmente os serviços diversificados prestados pelas quase 50 associações de serviços sociais, beneficiando os idosos, as crianças, as mulheres, os jovens, os adultos, os doentes crónicos e os deficientes, etc. Esses serviços patrocinados incluem:

- As acções comunitárias, de bairros e dos edifícios da União Geral das Associações dos Moradores de Macau, através das suas 3 escolas, 2 creches, 30 diversos centros de serviços, 6 salas de estudos e 3 postos de saúde, que conjuntamente formam uma extensa rede de serviços sociais que cobre todo o Território;
- Os projectos da Federação das Associações dos Operários de Macau que se destinam a salvaguardar e exigir o direito dos operários e servir a comunidade, através dos seus 7 comités, 38 associações dos operários e 23 centros comunitários;
- Os projectos da Associação Geral das Mulheres de Macau e os seus 18 órgãos subordinados, que se destinam a salvaguardar o direito das mulheres e crianças e servir as mulheres, jovens, idosos e até famílias;
- As acções para crianças e idosos, os apoios externos e as acções filantrópicas das Obras das Mães;
- A criação da Casa das Artes Criativas pela Associação de Reabilitação Fu Hong de Macau, prestando diversas actividades artísticas para os deficientes, de modo a enriquecer as suas vidas lazeres, explorar os seus potenciais artísticos, e promover as suas capacidades e os seus empregos;
- O melhoramento da profissionalidade dos serviços prestados pela Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau, de modo a servir melhor os deficientes mentais na ajudar a treinar as suas aptidões e a sua integração na comunidade, reduzindo a pressão das famílias.



## 教育

本會於2013年通過向高等及非高等院校提供資助，不斷擴展青年培育的領域和深度，為青年成長提供多方面支援。

對於非高等教育，本會資助澳門濠江中學附屬英才學校、澳門浸信中學、澳門菜農子弟學校及澳門培道中學擴建校舍，提供足夠資源優化教育環境、提升教育硬件設施，讓學生在更優質的環境下愉快學習。

另外，關注高等教育的穩步發展和素質提升，本會資助澳門科技大學、澳

門城市大學、澳門鏡湖護理學院、澳門管理學院等高等教育機構完善教學實驗室等教學設備、豐富圖書館文獻及數據庫資料、開展與澳門有關的科學研究、舉辦名師講座、為教員及學員提供赴外學習的機會等。

為提升社會資源運用的效益，受資助高等院校陸續將場地、資源公開予公眾使用，如澳門科技大學於年初開通“圖書館校外機構用戶借閱計劃”讓公眾可免費借閱逾130萬冊圖書及使用電子圖書資源。



## Educação

Através da atribuição de apoios financeiros às instituições de ensino não superior e superior em 2013, a Fundação Macau aumentou a largura e a profundidade da formação de jovens, prestando apoio nos mais diversos aspectos.

No âmbito do ensino não superior, a FM custeou parcialmente a remodelação dos edifícios escolares da Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong, do Colégio Baptista de Macau, da Escola Choi Nong Chi Tai e da Escola Pui Tou, fornecendo suficientes recursos para melhorar o ambiente de ensino e os equipamentos, permitindo os alunos aprender com alegria num ambiente melhor.

Por outro lado, prestando atenção a um desenvolvimento estável e o melhoramento da qualidade do ensino superior, a FM atribuiu apoios financeiros à Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, à Universidade da Cidade de Macau, ao

Instituto de Enfermagem Kiang Wu e ao Instituto de Gestão de Macau, para melhorar as instalações das salas de aula e os laboratórios, enriquecendo a documentação e as bases de dados das bibliotecas, lançando investigação científica relativa a Macau, organizando colóquios pelas personalidades distintas, fornecendo oportunidades de aprendizagem no exterior aos docentes e alunos, etc.

Com vista a aumentar a eficácia de utilização dos recursos sociais, as instituições de ensino superior que recebem os subsídios da FM estão a abrir ao público as suas instalações e os seus recursos progressivamente. Por exemplo, a Biblioteca da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau lançou no início do ano o “Plano de Empréstimo para os Utentes das Instituições Externas”, que permite o empréstimo de mais de 1,3 milhões de livros e a utilização dos recursos electrónicos ao público em geral.





## 文化及推廣澳門活動

為促進文化活動及宣傳澳門城市形象，配合政府促進澳門文化產業領域的全面發展，本會於2013年度先後資助舉辦“第56屆亞太影展”、“第10屆華鼎獎”以及“澳門全球傳媒產業大會”。三項活動對提升澳門的全球影響力和國際形象均起到積極作用。

與此同時，本會繼續支持舉辦不同形式的活動，包括媽祖文化旅遊節、道教文化節、國際濟公文化節暨八寶勝會、澳門緬華潑水節、北帝誕、土地誕等民俗節慶活動，以及各類視覺藝術展覽和文藝表演。此外，本會於2013年共資助超過200個出版項目。

## Actividades Culturais e Promotoras de Macau

A fim de promover as actividades culturais e divulgar a imagem da cidade de Macau, sintonizando a política do Governo em promover o desenvolvimento integral do domínio da indústria cultural e criativa de Macau, a FM atribuiu apoios financeiros para a realização da “56.ª Exposição dos Filmes da Ásia-Pacífica”, o “10.º Prémio de Hua Ding” e o “Fórum Global sobre o Desenvolvimento da Indústria dos Meios de Comunicação Social de Macau”. Estas três actividades tiveram uma função positiva na elevação da influência de Macau no Mundo e da sua imagem internacional.

Entretanto, a FM continuou a apoiar diversas festividades tradicionais como o Festival Cultural e Turístico da Deusa A-Má, o Festival Cultural de Taoismo, o Festival Internacional de Daoji (Ji Gong) e o Encontro de Ashtamangala, Festival de Bênção e Aspersão da Água dos Birmaneses de Macau, o Dia do Deus Xuan Wu, o Dia do Deus Tu Di, etc., as diversas exposições de artes visuais e os espectáculos artísticos. Por outro lado, a FM atribuiu apoios financeiros a mais de 200 projectos de edições e publicações.



## 跟進廉政公署報告

就廉政公署發表的《投訴“行政不作為”》及《公共行政機構資助社團 / 個人的監管措施的分析的第二份報告》，本會已根據報告內容總結有關情況，並整理受資助社團概況的資料庫，加強掌握受資助社團的背景資料，完善資助審批分析基礎和資助款項運用的監管條件。

## 推出新版資助申請及報告表格

本會於第一季度推出新版資助申請及報告表，並舉辦“資助申請及報告填報工作坊”，向社團機構講解填寫的注意事項。第一輪工作坊於第一及第二季度舉辦，共涉及300個社團，570人，11場。第二輪工作坊於11月26日起至2014年1月期間，逢星期四下午舉行，截至12月有11個社團參與。與此同時，將填寫注意事項製作成視頻片段，於本會網站發布。

## Acompanhamento do Relatório do Comissariado Contra a Corrupção

A FM, face aos problemas indicados no “Relatório de análise sobre uma queixa relacionada com omissão administrativa” e “Segundo relatório sobre a análise efectuada à queixa relacionada com a omissão administrativa e às respectivas diligências para fiscalizar a atribuição de apoio financeiro pelos Serviços Públicos a associações / indivíduos”, publicados pelo Comissariado Contra a Corrupção (CCAC), criou uma base de dados sobre associações patrocinadas, e melhorou os critérios de análise e avaliação sobre os pedidos de subsídios e as condições regulamentares sobre a utilização dos subsídios.

## Introdução dos Novos Formulários de Pedido de Apoio Financeiro e Relatório de Actividades

A FM introduziu novos formulários de pedido e relatório, e realizou workshops sobre os seus preenchimentos, em que se explicou às associações e instituições os pontos a observar no preenchimentos dos novos formulários. Um total de 11 workshops foram realizados durante os 1.º e 2.º trimestres, em que se envolveram 300 associações e 570 pessoas. A segunda ronda de workshops foi realizada nas quinta-feiras entre 26 de Novembro de 2013 e Janeiro de 2014, em que 11 associações participaram até Dezembro. Ainda se produziu um vídeo clip sobre o preenchimento destes formulários, que foi publicado no website da Fundação Macau.

This is a screenshot of a web-based form for financial support applications. It features a header with the logo of the Macau Foundation and the text 'Fundação Macau'. Below the header, there are several sections with labels in Chinese, including 'Dados do requerente' (Applicant Data), 'Dados do projeto' (Project Data), and 'Dados bancários' (Banking Data). The form contains various input fields, checkboxes, and a table for additional information.This is a screenshot of a web-based form for activity reports. It features a header with the logo of the Macau Foundation and the text 'Fundação Macau'. Below the header, there are several sections with labels in Chinese, including 'Dados do requerente' (Applicant Data), 'Dados do projeto' (Project Data), and 'Dados bancários' (Banking Data). The form contains various input fields, checkboxes, and a table for additional information.

## 設立社團分類體系

### Introdução de um Sistema de Categorização das Associações

為完善資助及統計工作，本會經參考國際組織的相關標準後，制訂符合澳門情況的《澳門基金會適用社團組織分類表》，並於本年度開始實施，現正展開相關的分類工作。

A fim de melhorar os trabalhos relacionados com a atribuição de subsídios e melhorar os respectivos dados estatísticos, a FM elaborou a “Tabela de Categorização das Associações Aplicável à Fundação Macau”, depois de analisar as referências e critérios aplicados pelas organizações internacionais, fez a respectiva adaptação à situação real de Macau. Esta Tabela foi aplicada a partir deste ano. A FM já começou os trabalhos de categorização.

原有分類 Categorização Original	在《澳門基金會適用社團組織分類表》下的主要分類 Categorização Principal de acordo com a “Tabela de Categorização das Associações Aplicável à Fundação Macau”
文化 Cultura	文化、體育及康樂 Cultura, Desporto e Lazer
社會 Comunidade	教育及研究 Educação e Investigação
經濟 Economia	衛生 Saúde
教育 Educação	社會服務 Serviços Sociais
科學 Ciência	工商及專業社團、工會 Associações Comerciais, Profissionais e de Operários
學術 Academia	宗教 Religião
慈善 Filantropia	慈善中介及志願活動推廣 Agentes de Filantropia e Promoção das Actividades Voluntárias
推廣澳門 Promoção de Macau	公民社團及同鄉會 Associações Cívicas e Conterráneas
	國際 Associações Internacionais
	其他 Outras



## 參與“第二屆中國公益慈善項目交流展示會”

本會組織一行7人，參與於9月21至23日在深圳舉行的“第二屆中國公益慈善項目交流展示會”。現場設有澳門基金會展板，介紹本會及其他澳門慈善機構在推動公益慈善方面的工作。本會代表尚參與於9月23日舉行的“兩岸四地慈善研討會”。

## Participação na 2.ª edição da Feira de Caridade da China (China Charity Fair)

Entre os dias 21 e 23 de Setembro, uma delegação da FM composta por 7 elementos participou na 2.ª edição da Feira de Caridade da China (China Charity Fair) em Shenzhen. A FM teve uma tenda de exposição para apresentar as acções filantrópicas desenvolvidas por si própria e por outras instituições do sector filantrópico de Macau e participou no Seminário “Acções Filantrópicas nas Quatro Regiões dos Dois Lados do Estreito de Taiwan” que se realizou no dia 23 de Setembro.



## 其他資助制度建設工作

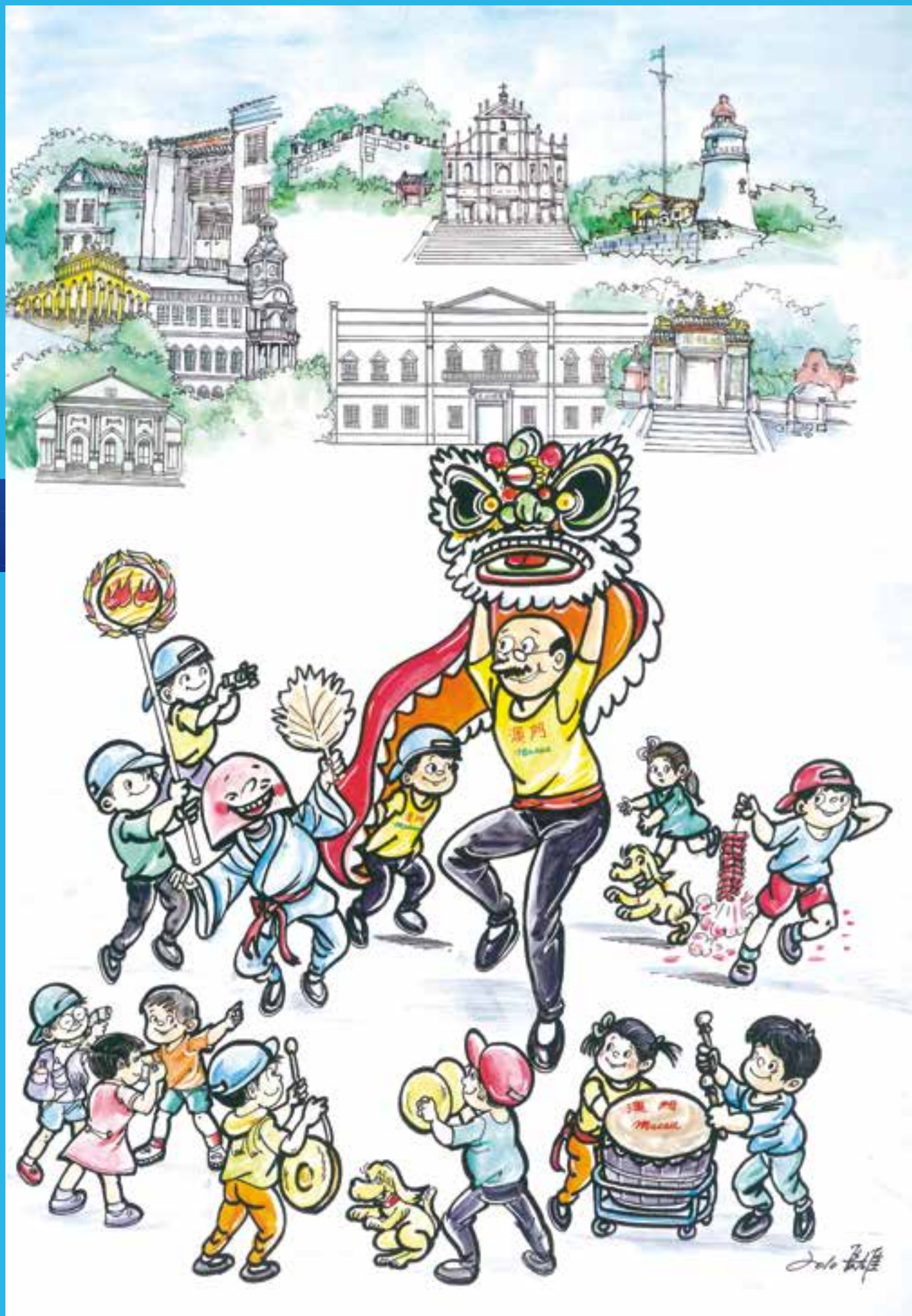
本會於2013年度尚推出以下措施，進一步推動資助領域的制度建設工作：

- 向865個社團寄送通告、電郵或電話通知，並通過工作坊及刊登新聞稿，重申本會對資助的有關規定；
- 分析資助申請帳目資料，建立資料庫，以便日後釐定活動資助標準參考價格；
- 就“澳門基金會福包”項目的執行指引事宜，請求廉政公署提供意見；
- 制定“資助暨合作廳行政人員迴避制度”；
- 向本會員工重申遵守資料保密的義務。

## Outros Trabalhos sobre a Institucionalização do Domínio de Subsídios

A FM ainda tomou as seguintes medidas, destinando-se a promover a institucionalização do domínio de subsídios, em 2013:

- Divulgação às 865 associações, através de avisos, correios electrónicos, mensagens de telefone, workshops e comunicados à imprensa, que reitera as suas disposições sobre a atribuição de subsídios;
- Análise da informação dos orçamentos apresentados com os pedidos de subsídio, para construir uma base de dados que se destina a definir, no futuro, os padrões de custos referenciais de actividades;
- Pedido ao Comissariado Contra a Corrupção de um parecer sobre o Guia de Execução do Projecto “Sobrescritos Auspiciosos da Fundação Macau”;
- Formulação de um regulamento sobre Regime sobre a Escusa ou Suspeição dos Trabalhadores Administrativos do Departamento de Subsídios e Cooperação;
- Reiteração junto dos trabalhadores da FM do dever de sigilo.



曹長雄《木叔舞獅》

A Dança do Leão do Tio Mok, por Chou Cheong Hong

# 機構合作

Cooperação Inter-Institucional

A decorative horizontal band with a complex geometric pattern of overlapping triangles and lines in various shades of blue, ranging from light to dark.



本會在2013年度通過與以下機構及政府部門展開合作，以實現本會的宗旨，合作範圍包括科學技術、學術研究、經濟、教育、文化、競技與國際合作。

A FM realizou os seus objectivos em 2013, através da cooperação com as seguintes instituições e agências governamentais, a coberto dos domínios da ciência e tecnologia, estudos académicos, economia, educação, competições e cooperação internacional.

聯合國大學國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia de Software da Universidade das Nações Unidas (UNU/IIST)	列席年度理事會 資助2013年度施利華文第士屋宇及培訓人員宿舍的維修保養的部份經費 Presença na reunião anual da Junta Fornecimento da sede sita na Estrada do Engenheiro Trigo n.º 4 (Casa Silva Mendes) e financiamento das despesas de manutenção e reparação dos dormitórios dos formadores.
澳門歐洲研究學會 Instituto de Estudos Europeus de Macau (IEEM)	創會成員 Sócio-fundador
澳門發展暨質量研究所 Instituto para o Desenvolvimento e Qualidade de Macau (IDQ)	創會成員 Sócio-fundador
澳門生產力暨科技轉移中心 Centro de Produtividade e Transferência de Tecnologia de Macau (CPTTM)	社員 諮詢會成員 產業多元化委員會委員 培訓發展委員會委員 Sócio Membro do Conselho Consultivo Membro da Comissão para a Diversificação Industrial Membro da Comissão da Formação e Desenvolvimento
科學技術發展基金 Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia (FDCT)	發放2012年度項目資助的補充撥款 Atribuição de subsídios de suplemento para os projectos do ano de 2012.
澳門科學館股份有限公司 Centro de Ciência de Macau, S.A.	佔98%股權 發放營運經費補助 Detém 98% das acções Atribuição de subsídios para as despesas de funcionamento.

澳門格蘭披治大賽車委員會  
Comissão do Grande Prémio de Macau

資助本地車手參加本地及外地賽事  
Apoio financeiro aos pilotos locais para  
participação em corridas locais e no exterior.

博鰲亞洲論壇  
Fórum Boao para a Ásia

創會成員  
出席博鰲亞洲論壇2013年年會  
向屬下博鰲亞洲教育論壇推薦的學生發  
放獎學金  
Sócio-fundador  
Participação na conferência anual de 2013.  
Atribuição de bolsas de estudo a alunos  
recomendados pelo Fórum de Educação para a  
Ásia de 2013

香港中國文化研究院  
Academia de Estudos Chineses em Hong  
Kong

“燦爛的中國文明” 網站  
Website “Civilização Chinesa Brilhante”

珠海特區報社  
Jornal da Zona Económica Especial de Zhuhai

《珠海特區報》及《珠海·意思EASE雜  
誌》澳門專版  
Página sobre Macau no Jornal da Zona Económica  
Especial de Zhuhai, e Revista EASE de Zhuhai



謝舸《小城春雨》

*A Chuva da Primavera na Pequena Cidade, por Che Ho*

# 行政及財政

## Administração e Finanças



## 技術輔助單位調整

本會於2013年8月16日修訂資助暨合作廳轄下兩處之職能及名稱，並增加資助暨合作廳及行政財政廳的權責。

## Actualização das subunidades de Apoio Técnico

Foram actualizadas as funções e denominações das duas subdivisões do Departamento de Subsídios e Cooperação a partir de 16 de Agosto de 2013. Foram também conferidas mais atribuições ao Departamento de Subsídios e Cooperação e ao Departamento de Administração e Finanças.

## 人員續任

《澳門特別行政區公報》於2013年6月19日刊登行政長官第183/2013號、第184/2013號及第185/2013號批示，續任澳門基金會信託委員會17名成員、監事會主席及兩名成員、行政委員會主席及兩名委員。該等批示自2013年7月11日起生效。

此外，行政長官分別於2013年4月13日及2013年4月23日批示，續任本會信託委員會秘書處4名人員。

## Renovação das Nomeações dos Membros

Publicaram-se no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, em 19 de Junho de 2013, os Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 183/2013, 184/2013 e 185/2013, que renovaram as nomeações dos 17 curadores, o Presidente do Conselho Fiscal e 2 membros do mesmo Conselho, o Presidente e 2 vogais do Conselho de Administração da Fundação Macau. Os Despachos entraram em vigor em 11 de Julho de 2013.

Além disso, o Chefe do Executivo emitiu despachos em 13 e 23 de Abril de 2013, renovando as nomeações dos 4 elementos do Secretariado do Conselho de Curadores.

## 服務承諾及市民滿意度調查

本會自2003年起推出服務承諾，並於2008年正式取得認可。至2013年，資助申請文件基本審查及租借場地的服務承諾已正式實施，而獎學金申請文件基本審查的服務承諾則在試行中。

各項服務質量指標於2013年度的達標情況如下：

服務承諾項目	服務質量指標	預設達標率	實際達標率
資助申請文件基本審查	親臨資助申請櫃檯提交申請：1個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。	90%	100.00%
	郵寄資助申請：自本會收到申請文件翌日起計4個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。	90%	92.31%
租借場地	場地具備檔期不涉及贊助：收到函件起計9個工作天內作出回覆。	95%	沒有個案
	場地不具備檔期：收到函件起計4個工作天內作出回覆。	95%	沒有個案
	場地具備檔期但涉及贊助：收到函件起計10個工作天內作出回覆。	95%	100.00%
獎學金申請文件基本審查（試行中）	親臨辦公地點提交申請：1個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。	95%	不適用
	郵寄獎學金申請：自本會收到申請文件翌日起計4個工作天內完成申請文件基本審查程序（申請者資格及申請文件完整性之檢查）、簽發收據並通知需補充的文件。	95%	不適用

在市民滿意度調查方面，本會於2013年1月1日至12月31日期間從使用本會服務的實體或個人中收回65份調查表，當中36份知悉本會已推行服務承諾並填寫有關服務承諾滿意度的調查表。

根據分析結果，以5分為最高分，填表者對本會整體服務滿意度的平均評分為4.31，處於“滿意”水平；對服務承諾滿意度的平均評分為4.08，同樣處於“滿意”水平。

另一方面，澳門特別行政區政府公共服務評審委員會於2013年度，對本會服務承諾認可複審給予“合格”之評語，認可獲延長兩年，至2015年3月7日。



## Carta de Qualidade e Pesquisa sobre o Grau de Satisfação da População

A FM introduziu a Carta de Qualidade em 2003, que foi reconhecido oficialmente em 2008. Em 2013, foram integrados na Carta de Qualidade os serviços de verificação preliminar dos documentos do pedido de apoio financeiro e de processamento do pedido para aluguer de instalações, enquanto a Carta de Qualidade para os serviços de verificação preliminar dos documentos necessários à candidatura à bolsa de estudo esteve no período experimental.

Os objectivos efectivos dos indicadores de qualidade dos serviços em 2013 foram:

Itens dos serviços integrados na Carta de Qualidade	Indicador de qualidade dos serviços	Objectivos previstos	Objectivo efectivo
Verificação preliminar dos documentos do pedido de apoio financeiro	No caso de o pedido ser apresentado ao balcão de pedido de apoio financeiro, a verificação preliminar dos documentos que instruem o pedido, nomeadamente, a verificação da idoneidade do requerente e a conformidade dos documentos apresentados e se estão completos, será feita pelos Serviços em um (1) dia útil a contar da data de recepção do pedido e, posteriormente, emitido um recibo onde constavam as informações sobre os documentos apresentados e os documentos em falta, e neste caso quais os elementos que deveriam ser entregues, no sentido de completar o processo do pedido de apoio financeiro.	90%	100,00%
	No caso de que o pedido de apoio financeiro chegar à Fundação por via postal, a verificação preliminar dos documentos que instruem o pedido, nomeadamente, a verificação da idoneidade do requerente e a conformidade dos documentos apresentados e se estão completos, será feita pelos Serviços nos quatro (4) dias úteis seguintes à data da recepção do pedido e, posteriormente, emitido um recibo onde constavam as informações sobre os documentos apresentados e os documentos em falta, e neste caso quais os elementos que deveriam ser entregues, de forma a completar o processo do pedido de apoio financeiro.	90%	92,31%

Processamento do pedido para aluguer de instalações	No prazo de nove (9) dias úteis, a contar da data da recepção do pedido, será dada uma resposta sobre o pedido de aluguer de instalações, no caso de as instalações estarem disponíveis para utilização e o pedido não se tratar de apoio financeiro.	95%	Não há registos
	No prazo de quatro (4) dias úteis, a contar da data da recepção do pedido, era dada uma resposta sobre o pedido de aluguer de instalações, no caso de as instalações não estarem disponíveis para a sua utilização.	95%	Não há registos
	No prazo de dez (10) dias úteis, a contar da recepção do pedido, era dada uma resposta sobre o pedido de aluguer de instalações, no caso de as instalações estarem disponíveis para utilização e o pedido contemple, simultaneamente, um pedido de apoio financeiro.	95%	100,00%
Verificação preliminar dos documentos necessários à candidatura à bolsa de estudo (período experimental)	No caso de a candidatura ser apresentada pessoalmente à Fundação, a verificação preliminar dos documentos que instruem a candidatura, nomeadamente, a verificação da idoneidade do candidato e se os documentos apresentados estão completos, será feita pelos Serviços em um (1) dia útil a contar da data da recepção da candidatura e, posteriormente, emitido um recibo onde constavam as informações sobre os documentos apresentados e os documentos em falta, e neste caso quais os elementos que deveriam ser entregues, no sentido de completar o processo da candidatura.	95%	Não aplicável
	No caso de a candidatura chegar à Fundação por via postal, a verificação preliminar dos documentos que instruem a candidatura, nomeadamente, a verificação da idoneidade do candidato e se os documentos apresentados estão completos, será feita pelos Serviços nos quatro (4) dias úteis seguintes em relação à data da recepção da candidatura e, posteriormente, emitido um recibo onde constavam as informações sobre os documentos apresentados e os documentos em falta, e neste caso quais os elementos que deveriam ser entregues, de forma a completar o processo da candidatura.	95%	Não aplicável

Quanto à pesquisa sobre o grau de satisfação da população, foram recebidos pela FM, entre 1 de Janeiro e 31 de Dezembro de 2013, 65 questionários preenchidos pelas entidades e pelos indivíduos que utilizaram os serviços da FM, 36 dos quais conheceram a Carta de Qualidade desta Fundação e preencheram a parte dos questionários sobre o grau de satisfação relativo à execução da Carta.

De acordo com os resultados de análises, com máximo valor de 5 pontos, o valor médio das vertentes inquiridas na pesquisa do grau de satisfação relativo aos serviços prestados em geral foi de 4,31 pontos, ficando ao nível de "Satisfeito". Quanto ao grau de satisfação relativo à execução da Carta, o valor médio foi de 4,08 pontos, também ficando ao nível de "Satisfeito".

Por outro lado, a Comissão de Avaliação dos Serviços Públicos do Governo da RAEM atribuiu, em 2013, a avaliação "favorável" no reconhecimento da Carta de Qualidade da FM. O reconhecimento assim foi prolongado por dois anos, até 7 de Março de 2015.





## 加強信息發佈

本會於2013年1月開通新版的公眾網站，並於2013年度開通4個專題網頁，加強信息發佈。

此外，本會於2013年1月推出電子《活動月報》，於澳門基金會網站及印務局“澳門特別行政區e書店”流動應用程式發佈。

## Reforço da Divulgação de Informação

A FM lançou uma nova versão do seu website em Janeiro de 2013, e, durante o ano, criou mais quatro páginas temáticas, reforçando a divulgação de informação.

Por outro lado, a FM lançou os Boletins Mensais de Actividades, em formato electrónico, que a partir de Janeiro de 2013, são publicados no website da FM e na aplicação telemóvel da “e-Biblioteca da RAEM” da Imprensa Oficial.



## 培訓及人員


於2013年度參與各公共部門之培訓、講解會及相關活動的本會人員共有95人次，參加共42項包括由行政公職局及其他機構舉辦之職業、語言及技能培訓課程、研討會、講解會及其他活動。

截至2013年12月31日，除章程機關成員外，本會主管及一般人員共有105名，均以個人勞動合同方式聘用。

## Formação e Pessoal

No ano de 2013, um total de 95 funcionários da FM frequentaram 42 cursos de formação na área profissional, linguística e técnico-profissional, seminários e palestras e outras actividades semelhantes, organizados pela Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública e por outras entidades.

Até 31 de Dezembro de 2013, a FM tinha 105 funcionários, excluindo os membros dos órgãos estatutários, e foram todos recrutados através de um Contrato Individual de Trabalho.



## 年度本身預算執行情況

截至2013年12月31日，本會2013年度收益預算執行總額為澳門幣4,916,468,881.46元，費用預算執行及預留總額為澳門幣1,648,678,243.43元。

另外，為配合本會的運作需要，本會於2013年共修改本身預算3次：

- 第一次修改金額為澳門幣17,710,000元，公佈於2013年4月17日第16期《澳門特別行政區公報》第二組；
- 第二次修改金額為澳門幣75,500,000元，公佈於2013年8月14日第33期《澳門特別行政區公報》第二組；
- 第三次修改金額為澳門幣15,200,000元，公佈於2013年11月13日第46期《澳門特別行政區公報》第二組。

## Execução do Orçamento Privado Anual

Até 31 de Dezembro de 2013, as receitas efectivas desta Fundação totalizavam MOP 4.916.468.881,46 e os custos efectivos e cabimentados totalizavam MOP 1.648.678.243,43.

A fim de fazer face às necessidades com as boas práticas de funcionamento da Fundação, o orçamento foi alterado 3 vezes em 2013:

- O valor da 1.ª alteração foi de MOP17.710.000, publicada no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, Número 16 da Série II, de 17 de Abril de 2013;
- O valor da 2.ª alteração foi de MOP75.500.000, publicada no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, Número 33 da Série II, de 14 de Agosto de 2013;
- O valor da 3.ª alteração foi de MOP15.200.000, publicada no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau, Número 46 da Série II, de 13 de Novembro de 2013.



陳顯耀《澳門生活》攝影作品  
Obra fotográfica na Vida em Macau por Chan Hin Io



活動剪影

Fotografias de Actividades

A decorative horizontal band with a complex geometric pattern of overlapping triangles and lines in various shades of blue, ranging from light to dark.

# 活動剪影



蓮生妙相——娘本唐卡藝術精品展  
Exposição de obras por Niangben Tangka



筆墨淡彩新語境——李翔中國畫展  
Exposição de pinturas chinesas por Li Xiang



學而時習之——陳南璋書法篆刻展  
Exposição de caligrafia e selos por Chen Nanzhang



終始如圓——易鶴達2013作品展  
Exposição de obras por Yi Heda

雅墨人生——周思言澳門書法作品展  
Exposição de caligrafia e obras por Zhou Siyan





彩墨丹青——趙華山水畫展  
Exposição de pinturas por Zhao Huashan



海晨畫馬——孫海晨藝術作品展  
Exposição de obras por Sun Haichen



蓮境——杜華蓮花展  
Exposição "Pinturas de Lótus de Du Hua"



彩墨心象——蘇州畫家徐賢畫展  
Exposição de Pinturas "A Minha Emoção com as Cores e a Tinta" de Xu Xian, pintor de Suzhou



蘇澳雅集——江蘇澳門書畫家作品聯展  
Exposição Colectiva "Caligrafia e Pintura dos Artistas de Jiangsu e de Macau"



# 活動剪影



天錫仁緞——潘錫仁書畫篆刻作品展  
Exposição de obras de caligrafia, pintura e sinete de Pan Xiren



光墨·澳門——何寶森中國畫展  
Exposição de pinturas chinesas de He Baosen – Luz e Tinta, Macau



牽手丹青——2013湘、港、澳三地青年美術家作品創作、巡展  
Intercâmbio entre os artistas juvenis entre a Província de Hunan, Hong Kong e Macau



“彩墨情濃——北京·珠海·澳門三地書畫聯展”  
“Cores, Tinta e Emoção - Exposição Colectiva de Caligrafia e Pintura de Beijing, Zhuhai e Macau”



《京韻樂濠情》唱響澳門校園——世界非遺國粹京劇鑒賞  
Espectáculos da Ópera de Pequim - “Conhecer a Ópera de Pequim - Património Cultural Intangível”

# Fotografias de Actividades



雛鳳清音——中國少年京劇藝術團專場晚會  
Sarau nocturno para apresentação do Espectáculo "Grupo Artístico da Ópera de Pequim com Jovens da China"



本會行政委員會成員及主管人員參觀橫琴島澳門大學新校區

Visita dos membros do CA e as chefias da FM ao novo campo da Universidade de Macau em Hengqin



本會行政委員會成員參觀澳門科技大學中藥質量研究國家重點實驗室

Visita dos membros da CA ao Laboratório de Referência do Estado sobre os Estudos da Qualidade de Medicina Chinesa da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau

# 活動剪影



中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室一行來訪本會  
*Visita de cortesia da delegação do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na RAEM*



聯合國副秘書長兼聯合國大學校長一行來訪本會  
*Visita de cortesia do Secretário-Adjunto das Nações Unidas cum Reitor da Universidade das Nações Unidas e dos seus companheiros*

幾內亞比紹共和國政府代表團一行來訪本會  
*Visita de cortesia da delegação do Governo da República da Guiné-Bissau*

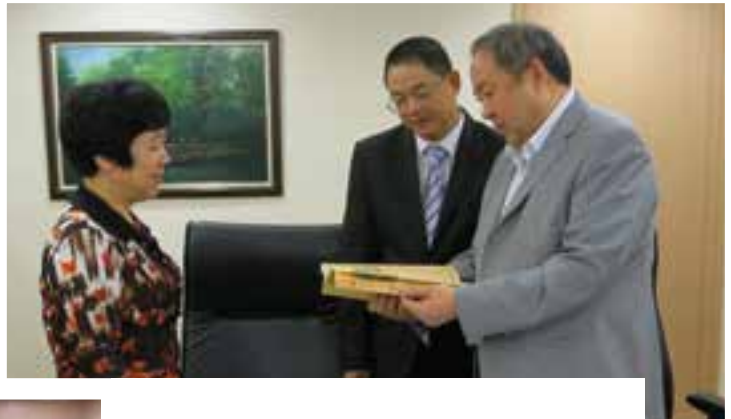


莫桑比克共和國駐華大使閣下來訪本會  
*Visita de cortesia da Sua Excelência o Senhor Cônsul-Geral da República de Moçambique na República Popular da China*

# Fotografias de Actividades



中華人民共和國國家民族事務委員會一行來訪本會  
*Visita de cortesia da delegação da Comissão para os Assuntos Étnicos da República Popular da China*



中國國家圖書館一行來訪本會  
*Visita de cortesia da delegação da Biblioteca Nacional da China*



四川省北川羌族自治縣文化廣播影視新聞出版局一行來訪本會  
*Visita de cortesia da delegação do Departamento de Cultura, Rádiodifusão, Filmes, Televisão, Comunicação Social e Imprensa, do Concelho Autónomo da Étnia Qiang, Cidade de Beichuan, Província de Sichuan*



澳門科技大學一行來訪本會  
*Visita de cortesia da delegação da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau*



澳門城市大學一行來訪本會  
*Visita de cortesia da delegação da Universidade da Cidade de Macau*

# 活動剪影



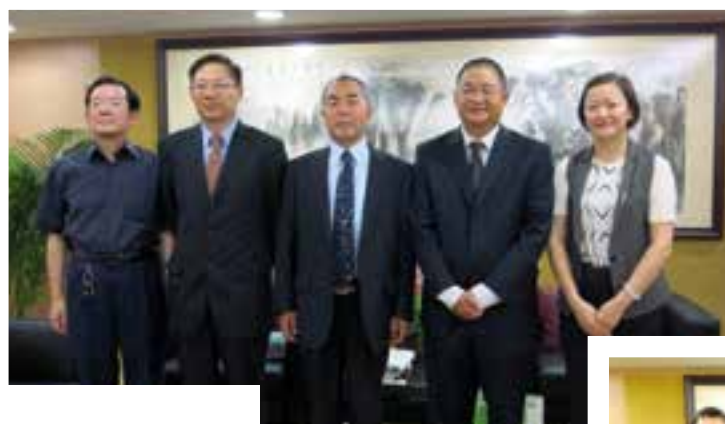
北京外國語大學一行來訪本會  
Visita de cortesia da Universidade dos Estudos Estrangeiros de Pequim



北京師範大學珠海分校一行來訪本會  
Visita de cortesia da Universidade Normal de Pequim (Sucursal de Zhuhai)



葡萄牙科英布拉大學一行來訪本會  
Visita de cortesia da Universidade de Coimbra, Portugal



日本甲子園大學副校長山田勝久教授  
一行來訪本會  
Visita de cortesia do Professor Katsuhisa Yamada, da Universidade de Yoshien, Japão, e dos seus companheiros



中國國際人才交流基金會一行來訪本會  
Visita de cortesia da delegação da Fundação para o Intercâmbio Internacional dos Talentos da China

# Fotografias de Actividades



本會人員參與第30屆公益金百萬行  
Participação pelo pessoal da FM na 30.ª edição da  
Marcha de Caridade



澳門基金會聖誕聯歡會  
Festa de Natal da Fundação Macau

# 活動剪影

本會人員參與定期舉行的工作交流會議  
*Participação do pessoal da FM nas reuniões regulares sobre o intercâmbio de trabalho*



本會人員參觀企業機構  
*Visita do pessoal da FM às empresas e instituições*



附錄  
Anexos





## 信託委員會成員名單

### Lista dos Membros do Conselho de Curadores

主席： 澳門特別行政區行政長官

崔世安

委員： 吳福

吳仕明

李沛霖

李鵬翥

林綺濤

林燕妮

馬有恆

馬若龍

陳明金

區宗傑

崔世平

曹其真

梁安琪

梁維特

華年達

賀定一

楊俊文

廖澤雲

Presidente: O Chefe do Executivo da Região Administrativa Especial de Macau

Chui Sai On

Membros: Ng Fok

Ung Si Meng

Lei Pui Lam

Lei Pang Chu

Anabela Fátima Xavier Sales Ritchie

Lam In Nie

Ma Iao Hang

Carlos Alberto dos Santos Marreiros

Chan Meng Kam

Stanley Au Chung Kit

Chui Sai Peng, aliás José Chui

Susana Chou

Leong On Kei

Leong Vai Tac

João Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente

Ho Teng Iat

Eric Yueng Tsun Man

Liu Chak Wan

### 行政委員會成員名單

#### Lista dos Membros do Conselho de Administração

主席： 吳志良

副主席： 林金城

兼職委員： 何桂鈴

區榮智

黎振強

全職委員： 鍾怡

Presidente: Wu Zhiliang

Vice-Presidente: Lam Kam Seng, Peter

Membros, a tempo parcial: Ho Kuai Leng

Au Weng Chi

Lai Chan Keong

Membro, a tempo inteiro: Zhong Yi Seabra de Mascarenhas

### 監事會成員名單

#### Lista dos Membros do Conselho Fiscal

主席： 崔世昌

委員： 何美華

黃顯輝

陸永根

劉永年

Presidente: Chui Sai Cheong

Membros: Ho Mei Va

Vong Hin Fai

Lok Weng Kan

Lau Veng Lin

## 年度紀事

### Elementos Cronológicos

03/01	<p>舉行“第三屆澳門人文社會科學研究優秀成果獎”頒獎禮</p> <p>Realização da cerimónia de entrega dos prémios da 3.ª Edição do Prémio de Estudos de Ciências Humanas e Sociais de Macau</p>
04-13/01	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——塑說歷史：張澤珣澳津歷史人物雕塑展”</p> <p>Realização da exposição de esculturas por Zhang Zexun, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau</p>
06/01	<p>舉行“澳門基金會市民專場演出”啟動儀式及《澳門新年音樂會2013》</p> <p>Realização da cerimónia de lançamento dos “Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos” e Concerto do Ano Novo 2013</p>
09/01	<p>本會援建之北川羌族民俗博物館開館，授予“中國民族博物館北川分館”稱號</p> <p>Inauguração do Museu de Folclore da Etnia Qiang da China, patrocinado pela FM, sendo denominado “Museu da Etnia da China – Sucursal de Beichuan”</p>
11/01	<p>本會與中國宋慶齡基金會合作之“安全校車”及“母嬰平安”醫用救護車於河南省鄭州市交付</p> <p>Entrega dos “Autocarros Escolares Seguros” e ambulâncias do projecto “Apoio à Saúde das Mães e Filhos Rurais”, iniciativas de cooperação entre a FM e a Fundação Soong Ching Ling da China, na Cidade de Zhengzhou, Província de Henan</p>
14/01	<p>澳門基金會新網站啟用</p> <p>Inauguração do novo website da Fundação Macau</p>
21-22/01	<p>與中歐社會論壇合辦“首屆澳門中歐高端對話”</p> <p>Realização do 1.º Debate Sino-Europeu em Macau, em colaboração com o Fórum China-Europa</p>
24/01-03/02	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——耀彩·生輝：張耀生水彩畫展”</p> <p>Realização da exposição das obras por Cheong Io Sang, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau</p>
26/01	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——《擊Fun仔寶大作戰》</p> <p>Realização do Musical de Instrumento de Percussão, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
30/01-04/02	<p>參加第21屆台北國際書展</p> <p>Participação na 21.ª Feira Internacional de Livros de Taipé</p>
05/02	<p>澳門科技大學一行來訪本會</p> <p>Visita de cortesia da delegação da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau</p>
05-24/02	<p>與民政總署轄下澳門藝術博物館合辦“蓮生妙相——娘本唐卡藝術精品展”</p> <p>Realização da exposição de obras por Niangben Tangka, em colaboração com o IACM e o Museu das Artes de Macau</p>
22/02	<p>舉行“澳門記憶”項目工作會議</p> <p>Realização da reunião de trabalho sobre o projecto “Memória de Macau”</p>
26/02-01/03	<p>舉辦“我心中的澳門”及“澳門民風民俗及美食”筆會</p> <p>Realização dos encontros de escritores intitulados “Macau no Meu Coração” e “O Folclore, os Costumes e a Gastronomia de Macau”</p>

27/02-17/03	與民政總署轄下澳門藝術博物館合辦“筆墨淡彩新語境——李翔中國畫展” Realização da exposição de obras por Li Xiang, em colaboração com o IACM e o Museu das Artes de Macau
28/02-10/03	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——歲月影蹤：歐平五十年攝影作品展” Realização da exposição de obras fotográficas por Ou Peng, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau
02-15/03	與湖南省文學藝術界聯合會、湖南省海外聯誼會、張家界市人民政府、香港青年議會合辦“牽手丹青——2013湘、港、澳三地青年美術家作品創作、巡展”之創作活動 Intercâmbio entre os artistas juvenis entre a Província de Hunan, Hong Kong e Macau, em colaboração com as instituições de Hunan e Hong Kong, em colaboração com as entidades de Hunan e Hong Kong
09/03	舉行澳門基金會市民專場演出——《翁達智驚天魔法之澳妙之旅》大型魔術晚會 Realização do Espectáculo de Magia por Long Tat Chi, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
08-17/03	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——鄭楓林作品展” Realização da exposição de obras por Chiang Fong Lam, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau
10-16/03	與《句號報》及澳門特別行政局政府文化局合辦第二屆澳門文學節 Realização do 2.º Festival Literário de Macau, em colaboração com o Jornal Ponto Final e o Instituto Cultural
16/03	舉行澳門基金會市民專場演出——《愛很簡單II》孫穎麟與澳門青年管樂團音樂會 Realização do Concerto por Sun Weng Lon e a Associação de Regentes de Banda de Macau, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
19/03	與中華文化學院及深圳中華文化學院合辦“CEPA與ECFA框架下的兩岸四地發展——澳門的機遇與取向”研討會 Realização do Simpósio “O Desenvolvimento das Quatro Regiões entre o Estreito de Taiwan sob o Quadro do CEPA e ECFA – Oportunidades e Opções para Macau”, em colaboração com a Academia Central da Cultura Chinesa e a Academia da Cultura Chinesa de Shenzhen
27/03-02/04	與中國書法家協會合辦“學而時習之——陳南璋書法篆刻展” Realização da exposição de caligrafia e selos por Chen Nanzhang, em colaboração com a Associação dos Calígrafos da China
28/03	澳門基金會——學聯升學輔導服務中心啟用 Inauguração do Centro de Consulta de Educação da Fundação Macau-Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau
28/03-09/04	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——徐永智畫展” Realização da exposição de obras por Choi Weng Chi, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau
01/04	中國國家圖書館一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação da Biblioteca Nacional da China
06-15/04	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——姚豐畫展” Exposição de pinturas por Io Fong, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau
11/04	北京師範大學珠海分校一行來訪本會 Visita de cortesia da Universidade Normal de Pequim (Sucursal de Zhuhai)

12/04	<p>莫桑比克共和國駐華大使閣下來訪本會 Visita de cortesia da Sua Excelência o Senhor Cônsul-Geral da República de Moçambique na República Popular da China</p>
13/04	<p>與澳門會計專業聯會及澳門廣播電視股份有限公司合辦“第二屆澳門大學生商業知識競賽” Realização da 2.ª edição da Competição de Conhecimentos Comerciais entre Estudantes Universitários de Macau, em colaboração com a União das Associações de Profissionais de Contabilidade de Macau e a Teledifusão de Macau, S.A.</p>
14/04	<p>舉行“第十八屆澳門中學生讀後感徵文比賽”頒獎禮 Realização da cerimónia de entrega dos prémios do 18.º Concurso de Reflexão sobre Leitura para os Alunos do Ensino Secundário de Macau</p>
15-20/04	<p>舉辦“雅墨人生——周思言澳門書法作品展” Realização da exposição de caligrafia e obras por Zhou Siyan</p>
17/04	<p>舉行《澳門經濟社會發展報告2012-2013》（澳門藍皮書）發行儀式 Realização da cerimónia de lançamento do Livro Azul de Macau – Relatório sobre o Desenvolvimento Económico e Social de Macau (2012-2013)</p>
19-22/04	<p>參加第23屆全國圖書交易博覽會及“書香社會與圖書文化建設論壇” Participação na 23.ª Exposição Nacional da Transacção dos Livros e “Fórum sobre a Construção de uma Comunidade e Cultura de Livros”</p>
21/04	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——《青春...喝彩綜藝晚會》 Realização da Gala da Noite dos Jovens, integrada nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
23/04-03/05	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——雲松飛瀑水墨情：梁熙（偉雄）作品展” Realização da exposição de obras por Leong Hei (Leong Wai Hung), integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau</p>
25/04	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——《女是》創作本土特色街舞劇場 Realização do espectáculo dramático de Streetdance, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
03/05	<p>中華人民共和國國家民族事務委員會港澳台辦公室一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação do Gabinete para os Assuntos de Hong Kong, Macau e Taiwan da Comissão para os Assuntos Étnicos da República Popular da China</p>
06/05	<p>四川省北川羌族自治縣文化廣播影視新聞出版局一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação do Departamento de Cultura, Rádiodifusão, Filmes, Televisão, Comunicação Social e Imprensa, do Concelho Autónomo da Étnia Qiang, Cidade de Beichuan, Província de Sichuan</p>
16-20/05	<p>舉辦“終始如圓——易鶴達2013作品展” Realização da exposição de obras por Yi Heda</p>
18/05	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——《純美和聲》 Realização do Concerto Belas Vozes, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
25-29/05	<p>與湖南省文學藝術界聯合會、湖南省海外聯誼會、香港青年議會“牽手丹青——2013湘、港、澳三地青年美術家作品創作、巡展”澳門站展覽 Realização da exposição de pinturas por artistas juvenis de Hunan, Hong Kong e Macau, em colaboração com entidades de Hunan e Hong Kong</p>

28/05	日本甲子園大學副校長山田勝久教授一行來訪本會 Visita de cortesia do Professor Katsuhisa Yamada, da Universidade de Yoshien, Japão, e dos seus companheiros
30/05	南方報業傳媒集團及珠海市委宣傳部一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação do Grupo de Jornais e Meios de Comunicação Social Nanfang e do Departamento de Propaganda da Comissão Municipal de Zhuhai do Partido Comunista Chinês
31/05-04/06	於雲南省舉行《中國民族民間文藝集成志書·澳門卷》編纂會議 Reunião sobre a edição das Colectâneas de Arte e Literatura Étnica e Popular da China – Volume de Macau, na Província de Yunnan
30/05-11/06	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——蘇鑑良書畫展” Realização da exposição de caligrafia por Sou Kam Leong, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau
07-16/06	舉辦“澳門赴西藏文化藝術交流團” Realização da Excursão de Intercâmbio Cultural e Artístico ao Tibete
18/06	本會參與主辦之“2013年港澳大學生文化實踐活動”在北京啟動 Inauguração em Pequim do Estágio Cultural para Estudantes do Ensino Superior de Hong Kong e Macau no Interior da China
19/06	《澳門特別行政區公報》刊登行政長官批示，續任本會信託委員會部分委員、行政委員會主席及部分委員，以及監事會主席及部分委員，自2013年7月11日起生效 Publicaram-se no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau os Despachos do Chefe do Executivo, que renovaram as comissões de alguns membros do Conselho de Curadores, Presidente e alguns membros do Conselho de Administração, e Presidente e alguns membros do Conselho Fiscal, entrando em vigor a partir de 11 de Julho de 2013
20-24/06	舉辦“彩墨丹青——趙華山水畫展” Realização da exposição de pintura por Zhao Huashan
20/06	聯合國大學國際軟件技術研究所所長一行來訪本會 Visita de cortesia do então Director do Instituto Internacional de Tecnologia de Software da Universidade das Nações Unidas
21-22/06	邀請中國國家話劇院及蘇格蘭國家劇院演出話劇《青蛇》 Realização do espectáculo dramático Cobra Verde, sendo convidados o Teatro Nacional da China e o Teatro Nacional da Escócia
22/06	澳門基金會與澳門聾人協會合作的“聽·語·愛關懷”計劃舉行啟動儀式 Realização da cerimónia de lançamento do projecto de “Caridade de Audição, Fala e Amor”, em colaboração com a Associação de Surdos de Macau 北京外國語大學一行來訪本會 Visita de cortesia da Universidade dos Estudos Estrangeiros de Pequim
24-27/06	與澳門大學合辦“第八屆國際亞洲學者會議”暨文化展覽、電影放映及圖書博覽會 Realização da 8.ª Convenção Internacional dos Académicos Asiáticos (ICAS8) e Exposição Cultural, Apresentação dos Filmes e Concertos Interactivos, em colaboração com a Universidade de Macau
25/06	香港中文大學歷史系一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação do Departamento de História da Universidade Chinesa de Hong Kong
26-30/06	舉辦“海晨畫馬——孫海晨藝術作品展” Realização da exposição de obras por Sun Haichen

28-29/06	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——《烏龍鎮》</p> <p>Realização do espectáculo dramático Parvos, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
02/07	<p>葡萄牙科英布拉大學一行來訪本會</p> <p>Visita de cortesia da Universidade de Coimbra, Portugal</p>
03/07	<p>中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室一行來訪本會</p> <p>Visita de cortesia da delegação do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na RAEM</p> <p>舉行澳門基金會市民專場演出——《星影濠江滿堂雄》粵劇折子戲</p> <p>Realização do espectáculo de ópera cantonense “Encontro de Talentos”, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
05/07	<p>舉行“《京韻樂濠情》唱響澳門校園——世界非遺國粹京劇鑒賞”活動</p> <p>Realização de espectáculos da Ópera de Pequim - “Conhecer a Ópera de Pequim - Património Cultural Intangível”</p>
06/07	<p>舉行“雛鳳清音——中國少年京劇藝術團專場晚會”</p> <p>Realização de um sarau nocturno para apresentação do Espectáculo “Grupo Artístico da Ópera de Pequim com Jovens da China”</p> <p>舉行澳門基金會市民專場演出——《2013年流金歲月之世紀金曲演唱會》</p> <p>Realização do Concerto de Canções Clássicas 2013, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
07-13/07	<p>與中央人民政府駐澳門特別行政區聯絡辦公室文化教育部、南京大學合辦“2013第七屆澳門社科界學者研修班——南京班”</p> <p>Organização da 7.ª Edição do Curso de Formação para Académicos do Sector das Ciências Sociais de Macau – Turma Nanjing, em colaboração com o Departamento de Cultura e Educação do Gabinete de Ligação do Governo Central Popular na RAEM e o Gabinete para os Assuntos de Taiwan, Hong Kong e Macau da Universidade de Nanjin</p> <p>與澳門理工學院合辦“第二屆中國葡語教學國際論壇暨葡語作為外語教學法研習班”</p> <p>Realização do 2.º Fórum Internacional de Ensino da Língua Portuguesa na China, em colaboração com o Instituto Politécnico de Macau</p>
14/07	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——中國著名古琴家專場音樂會</p> <p>Realização do Concerto de Músicos Famoso de Guqin da China, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
15/07	<p>舉辦“澳門文化保育——澳門民間歌曲田野考察交流會”</p> <p>Realização do seminário sobre “Protecção da Cultura de Macau – Pesquisa sobre as Canções Folclóricas de Macau”</p>
16-28/07	<p>舉辦“澳門藝術家推廣計劃——澳門生活2012陳顯耀攝影展”</p> <p>Realização da exposição “Vida em Macau – Fotografias de Chan Hin lo”, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau</p>
17/07	<p>《澳門特別行政區公報》刊登行政長官批示，委任本會專責公證員</p> <p>Publicou-se no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau o Despacho do Chefe do Executivo, no qual foi nomeada uma notária privativa da Fundação Macau</p>
17-23/07	<p>參加香港書展2013</p> <p>Participação na Feira do Livro de Hong Kong 2013</p>
20/07	<p>舉行《2012年度澳門文學作品選》發行儀式</p> <p>Realização da cerimónia de lançamento de Obras Seleccionadas da Literatura de Macau 2012</p>

20-21/07	與澳門教育文化藝術協會合辦“梅花清韻逸濠江——廣東梅花戲劇團精品獻演” Realização de um sarau nocturno para apresentação do Espectáculo “Grupo Artístico da Ópera de Pequim com Jovens da China”, em colaboração com a Associação Educativa, Cultural e Artística de Macau
22-29/07	與中國航天基金會合辦“2013年澳門大學生酒泉航天科技交流團” Realização da Viagem de Intercâmbio dos Estudantes Universitários de Macau ao Centro Tecnológico e Aeronáutico de Jiuquan, em colaboração com a Fundação do Espaço da China
23/07	舉行澳門基金會市民專場演出——《笛子四大名家民族音樂會》 Realização do Concerto Quatro Famoso Músicos de Flauta, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
01-15/08	舉辦“澳門中學生英語夏令營” Realização do “Campo de Verão em Inglês para os Alunos Secundários de Macau”
04-09/08	與澳門日報合辦“第31屆澳門優異生參訪團” Realização da 31.ª edição da Excursão de Estudantes com Bom Aproveitamento Escolar, em colaboração com o Jornal Ou Mun e o Gabinete para os Assuntos dos Chineses Ultramarinos do Governo Popular do Município de Guangzhou
07/08	舉行澳門基金會市民專場演出——《後現代灰姑娘》 Realização do espectáculo Cinderela Pós-Moderna, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
08/08	澳門城市大學一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação da Universidade da Cidade de Macau
10-16/08	與中國航天基金會合辦“2013年澳門中學生西安航天科普夏令營” Realização do Acampamento Aeronáutico de Verão para os Estudantes Secundários de Macau em Xi’an, em colaboração com a Fundação do Espaço da China
23-24/08	舉行澳門基金會市民專場演出——《世界末日過了嗎？》 Realização do espectáculo “Já Passou o Fim do Mundo?”, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
26/08	聯合國副秘書長兼聯合國大學校長馬龍一行來訪本會 Visita de cortesia do Secretário-Adjunto das Nações Unidas cum Reitor da Universidade das Nações Unidas, Professor David M. Malone, e dos seus companheiros 中華人民共和國國家民族事務委員會一行來訪本會 Visita de cortesia da delegação da Comissão para os Assuntos Étnicos da República Popular da China
31/08	舉行澳門基金會市民專場演出——《再見小王子》 Realização do espectáculo “Adeus, Meu Pequeno Príncipe”, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
02/09	舉行澳門基金會市民專場演出——《慶中秋、迎國慶》世遺南音演唱會 Realização do Concerto Naamyam Cantonense, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
04-08/09	舉辦“蓮境——杜華蓮花展” Realização da Exposição “Pinturas de Lótus de Du Hua”
08/09	舉行澳門基金會市民專場演出——《澳門樂壇新一代2013音樂會》 Realização do Concerto Nova Geração de Músicos de Macau 2013, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos



10-14/09	與蘇州市文化廣電新聞出版局合辦“彩墨心象——蘇州畫家徐賢畫展” Realização da Exposição de Pinturas “A Minha Emoção com as Cores e a Tinta” de Xu Xian, pintor de Suzhou, em colaboração com o Departamento de Cultura, Rádiodifusão, Televisão, Comunicação Social e Imprensa da Cidade de Suzhou
12-14/09	與江蘇省海外聯誼會合辦“蘇澳雅集——江蘇澳門書畫家作品聯展” Realização da Exposição Colectiva “Caligrafia e Pintura dos Artistas de Jiangsu e de Macau”, em colaboração com a Associação de Amizade Ultramarina da Província de Jiangsu
17-23/09	舉辦“澳門作家北京參訪團” Realização da Excursão dos Escritores de Macau a Pequim
18/09	與中華健康快車基金會在北京簽訂合作協議 Assinatura do protocolo de cooperação com a Fundação Lifeline Express da China em Pequim
21-23/09	參與“第二屆中國公益慈善項目交流展示會” Participação na 2.ª edição da Feira de Caridade da China (China Charity Fair)
22/09	2013“澳門青年人才上海學習實踐計劃”學員啟程赴滬 Partida para Xangai dos alunos seleccionados pelo Projecto de Estágio dos Talentos Juvenis de Macau em Xangai
28/09	舉行澳門基金會市民專場演出——《MACA流行音樂節》 Realização do Festival de Música Pop da MACA, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
29/09	舉行澳門基金會市民專場演出——《歸屬》 Realização do espectáculo “Pertença”, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
04-14/10	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——偷閒·郭敬文攝影展” Realização da exposição “Lazer – Fotografias de Kuok Keng Man”, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau
06/10	舉行澳門基金會市民專場演出——《自與己》 Realização do espectáculo “Eu e Mim”, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos
13-17/10	組織澳門藝術界人士出席“第五屆海峽兩岸暨港澳地區藝術論壇” Organização de uma delegação de personalidades do sector das artes para participarem na 5.ª edição do Fórum sobre as Artes nos Dois Lados do Estreito de Taiwan e nas Regiões de Hong Kong e Macau
14-16/10	與葡萄牙澳門科學文化中心合辦“中國、澳門和全球化——過去與現在”國際學術研討會 Realização do Colóquio Internacional sobre “China / Macau e a Globalização: O Passado e O Presente”, em colaboração com o Centro Científico e Cultural de Macau, em Lisboa
17-21/10	舉辦“天錫仁嘏——潘錫仁書畫篆刻作品展” Realização da Exposição “Obras de Caligrafia, Pintura e Sinete de Pan Xiren”
18-24/10	舉辦“光墨·澳門——何寶森中國畫展” Realização da “Exposição de Pinturas Chinesas de He Baosen – Luz e Tinta, Macau”
25/10-04/11	舉辦“澳門藝術家推廣計劃——輕描淡彩澳門街：曹長雄畫展” Realização da exposição das obras de banda desenhada de Chou Cheong Hong, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau

- 28/10 《澳門特別行政區公報》刊登行政命令，本會行政委員會副主席林金城獲委任為行政會委員，自2013年10月31日起生效  
Publicou-se no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau a Ordem Executiva, em que se nomeiou Lam Kam Seng Peter, Vice-Presidente do Conselho de Administração da FM, como membro do Conselho de Executivo, entrando em vigor a partir de 31 de Outubro de 2013
- 06-07/11 與澳門大學、湖南大學及意大利國家科研委員會屬下“羅馬法框架下中國法典編纂與法學家培養觀測站”合辦“羅馬法系與澳門：連接歐洲大陸、中國、拉美的固有法和共同法的平台”研討會  
Realização da Conferência “O Sistema Jurídico Romanístico e Macau: Plataforma entre o Direito Próprio e o Direito Comum entre a China, Europa Continental e América Latina”, em colaboração com a Universidades de Macau e Hunan, e o Observatório do Direito Romano na China do Conselho Nacional de Investigação de Itália
- 07/11 幾內亞比紹共和國政府代表團一行來訪本會  
Visita de cortesia da delegação do Governo da República da Guiné-Bissau
- 08/11 中國國際人才交流基金會一行來訪本會  
Visita de cortesia da delegação da Fundação para o Intercâmbio Internacional dos Talentos da China
- 15-17/11 與廣東省社會科學界聯合會、東莞市社會科學界聯合會及東莞市社會科學院合辦“第二屆蜚民文化學術研討會”  
Realização da 2.ª Conferência sobre a Cultura do Povo Tanka, em colaboração com a Federação do Sector das Ciências Sociais da Província de Guangdong, a Federação do Sector das Ciências Sociais da Cidade de Dongguan e a Academia de Ciências Sociais da Cidade de Dongguan
- 22/11-01/12 舉辦“澳門藝術家推廣計劃——謝舸畫展”  
Realização da exposição de pinturas de Che Ho, integrada no Plano de Promoção dos Artistas de Macau
- 25-26/11 與香港聯合藝術發展中心合辦《偶在港澳影出歡樂》中國木偶皮影戲  
Realização dos espectáculos do teatro de sombras da China, em colaboração com o Centro para o Desenvolvimento Artístico “United” de Hong Kong
- 28-29/11 與香港中文大學聯合書院及香港《明報月刊》合辦“第四屆世界華文旅遊文學國際學術研討會”  
Realização da 4.ª Conferência Internacional sobre a Literatura Turística Mundial em Língua Chinesa, em colaboração com o Revista Mensal Ming Pao e o Colégio Unido da Universidade Chinesa de Hong Kong
- 02/12 與澳門大學澳門研究中心合辦“《澳門研究》創辦二十五週年座談會”  
Realização do colóquio sobre o 25.º aniversário do lançamento do Boletim de Estudos de Macau, em colaboração com o Centro de Estudos de Macau da Universidade de Macau
- 03-04/12 邀請中國國家芭蕾舞團舉行2013年“走進芭蕾”示範演出  
Realização dos espectáculos demonstrativos da “Viagem ao Mundo do Ballet” 2013, sendo convidado o Ballet Nacional da China
- 06/12 舉行澳門基金會市民專場演出——《愛夢·愛音樂音樂會》  
Realização do :Concerto Amar Sonhar, Amar Música”, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos

07/12	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——《澳門本土合唱作品推廣音樂會》</p> <p>Realização do Concerto de Divulgação de Obras Corais de Macau, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p> <p>舉行澳門基金會獎學金學生聯歡晚宴</p> <p>Realização do Jantar Convívio destinado aos Estudantes Bolseiros da Fundação Macau</p>
08-09/12	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——《一笑傾城》</p> <p>Realização do Espectáculo Especial de Arte de Diálogo Cómico, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>
11/12	<p>與葡萄牙科英布拉大學簽訂協議，設立“澳門研究”研究生獎學金</p> <p>Assinatura de um protocolo com a Univerisdade de Coimbra, para criação das “Bolsas de Estudo sobre Macau”</p>
13-16/12	<p>與中國琉璃廠畫院合辦“彩墨情濃——北京·珠海·澳門三地書畫聯展”</p> <p>Realização das “Cores, Tinta e Emoção - Exposição Colectiva de Caligrafia e Pintura de Beijing, Zhuhai e Macau”, em colaboração com a “China Crystal Factory Painting Association”.</p>
14-16/12	<p>與廣東省社會科學界聯合會、澳門社會科學學會及香港樹仁大學於肇慶合辦“首屆粵港澳學術研討會”</p> <p>Realização da 1.ª Conferência Académica entre Guangdong, Hong Kong e Macau, em colaboração com a Federação do Sector de Ciências Sociais da Província de Guangdong, a Associação de Ciências Sociais de Macau, a Universidade Shue Yan de Hong Kong e o Centro de Estudos do Sul da China da Universidade de Ciência e Tecnologia de Hong Kong</p>
18/12	<p>2013“澳門青年人才上海學習實踐計劃”於上海舉行結業式</p> <p>Realização, em Xangai, da cerimónia de encerramento do Projecto de Estágio dos Talentos Juvenis de Macau em Xangai</p>
20-24/12	<p>與中國航天基金會合辦“澳門優秀初中學生北京航天冬令營”</p> <p>Realização do “Campo de Inverno de Intercâmbio Aeronáutico dos Alunos do Ensino Secundário Geral com Bom Aproveitamento Escolar”, em colaboração com a Fundação do Espaço da China</p>
26/12	<p>第五屆“我心中的澳門”全球華文散文大賽結果公佈</p> <p>Publicação da lista de vencedores da 5.ª edição do Concurso Global de Prosa em Língua Chinesa “Macau no Meu Coração”</p>
30/12	<p>舉行澳門基金會市民專場演出——《鬼馬音樂狂想曲》</p> <p>Realização do concerto de música clássica “Rapsódia Engraçada”, integrado nos Espectáculos da Fundação Macau para os Cidadãos</p>

第三屆澳門人文社會科學研究優秀成果獎得獎名單  
 Lista dos Vencedores da 3.ª Edição do Prémio de Estudos de Ciências Humanas e Sociais de Macau

著作類  
 Categoria de Publicações

獎項 Classificação	作品題目 Título de Publicação	作者 / 編者 / 譯者 Autor / Editor / Tradutor
一等獎 1.º Classificado	葡萄牙民法典 Código Civil Português	唐曉晴、曹錦俊、關冠雄、鄧志強、艾林芝 Tong Hio Cheng, Chou Kam Chon, Kuan Kun Hong, Tang Chi Keong, Ai Linzhi
	新秩序：澳門社會治理研究 A Nova Ordem: Estudos sobre a Governação Social de Macau	婁勝華、潘冠瑾、林媛 Lou Shenghua, Pan Guanjin, Lin Yuan
	The Early European Presence in China, Japan, The Philippines and Southeast Asia (1555-1590) - The Life of Bartolomeu Landeiro	Lúcio de Sousa
	澳門園林建設與綠地系統規劃研究 Estudos sobre a Construção dos Jardins e o Planeamento do Sistema das Zonas Verdes em Macau	李敏等16名作者 Li Min e 16 outros autores
二等獎 2.º Classificado	澳門產業結構適度多元化研究 Estudos sobre a Diversificação Adequada da Estrutura Industrial de Macau	袁持平、趙玉清、張奕贊、郭卉、彭麗花 Yuan Chiping, Zhao Yuqing, Zhang Yiyun, Kuo Hui, Peng Lihua
	澳門人力資源開發研究 Estudos sobre o Desenvolvimento dos Recursos Humanos de Macau	柳智毅 Lao Chi Ngai
	澳門土生葡人的宗教信仰——從“單一”到“多元混融”的變遷 A Crença Religiosa dos Lusodescendentes em Macau – a Mudança da “Singularidade” a “Mista Plural”	霍志釗 Fok Chi Chio
	近代澳門外報史稿 Discussões sobre a História dos Jornais em Línguas Estrangeiras em Macau Moderno	李長森 Li Changshen
	澳門大眾體育——公共服務體系建設研究 O Desporto Popular de Macau – Estudos sobre a Construção do Sistema de Serviço Público	吳樹斌 Wu Shubin

獎項 Classificação	作品題目 Título de Publicação	作者 / 編者 / 譯者 Autor / Editor / Tradutor
三等獎 3.º Classificado	粵港澳跨行政區域創新系統的理論與實踐 A Teoria e a Prática do Sistema Inovador na Região Inter-administrativa entre Guangdong, Hong Kong e Macau	王鵬 Wang Peng
	從殖民憲制到高度自治——澳門二百年來憲制演進述評 Da Constitucionalidade Colonial à Autonomia de Alto Grau – Descrição sobre a Evolução do Sistema Constitucional de Macau ao Longo de 200 Anos	何志輝 He Zhihui
	現代澳門社會治理模式研究 Estudos sobre o Modo da Governação Social de Macau	陳震宇 Chan Chan U
	港澳與內地刑事法律比較及刑事司法協助研究 Estudos Comparativos sobre o Direito Penal entre Hong Kong, Macau e o Interior da China e a Cooperação Jurídica e Judiciária	聶立澤 Nie Lize
	澳門近代博彩業史 Uma História Moderna do Sector de Jogos de Macau	胡根 Wu Kan
	尷尬圖存：澳門博彩業的建立、興起與發展（1847-1911） Lutar pela Sobrevivência na Adversidade: O Desenvolvimento e a Popularização do Sector do Jogo em Macau (1847-1911)	趙利峰 Zhao Lifeng
	應用文研究 Estudos sobre o Género Literário de Correspondência e Documentação	鄧景濱、李靜 Tang Keng Pan, Lei Cheng
	成人網絡自我調控學習素養——兩岸四地比較研究 Estudos Comparativos sobre o Comportamento da Aprendizagem Auto-controlada dos Adultos através da Internet	梁文慧、王政彥 Leong Man Wai, Wang Cheng-Yen

獎項 Classificação	作品題目 Título de Publicação	作者 / 編者 / 譯者 Autor / Editor / Tradutor
優異獎 Menção Honorosa	澳門特區政府公務員工作動機模型研究 Estudos sobre o Modelo de Motivação dos Funcionários Públicos do Governo da RAEM no Trabalho	吳紹宏 Ng Sio Wang
	澳門博彩產業競爭力研究 Estudos sobre a Competitividade do Sector dos Jogos de Macau	阮建中 Un Kin Chong
	澳門特別行政區政府採購法律制度研究 Estudos sobre o Regime Jurídico de Aquisição de Bens e Serviços da RAEM	鄧達榮 Tang Tat Weng
	我的“一國兩制”觀 O Meu Ponto de Vista sobre o Princípio de “Um País, Dois Sistemas”	楊允中 leong Wan Chong
	港澳政府諮詢委員會制度 A Instituição dos Conselhos Consultivos nos Governos de Hong Kong e Macau	黃湛利 Wong Cham Lei
	金石銘刻的氹仔九澳史——清代氹仔九澳廟宇碑刻鐘銘等集錄研究 Estudos Colectivos sobre as Inscrições nos Monumentos e Sinos nos Templos da Taipa e Ká-Hó durante a Dinastia Qing	譚世寶 Tam Sai Pou
	O Lúdico na História do Oriente Português (康樂在葡人僑居東方史上的角色)	Cândido do Carmo Azevedo
	澳門新移民文學與文化散論 Algumas Discussões sobre a Literatura e a Cultura dos Novos Imigrantes de Macau	朱壽桐 Zhu Shoutong
	澳門中文新詩發展史研究(1938-2008) Estudos sobre a História do Desenvolvimento de Poesia Moderna em Língua Chinesa de Macau (1938-2008)	呂志鵬 Loi Chi Pang
	澳門音樂 A Música de Macau	李宏君 Lei Wang Kuan
拼合記憶——澳門歷史建築的發展與保護 Juntando Memórias – O Desenvolvimento e a Protecção dos Edifícios Históricos de Macau	吳堯、樊飛豪、是永美樹 Wu Yao, Francisco Pinheiro, Miki Korenaga	

## 論文類

### Categoria de Artigos

獎項 Classificação	作品題目 Título de Publicação	作者 Autor
一等獎 1.º Classificado	A General Equilibrium Approach to Tourism and Welfare: The Case of Macao	Li Sheng, Yan Ming Tsui
	毒品犯罪若干問題探討 Discussões sobre Alguns Problemas dos Crimes na Área de Drogas	徐京輝 Xu Jinghui
	全球文明史互動發展的澳門範式——論澳門學的學術可能性 O Paradigma de Macau na História da Civilização Global – Discussões sobre a Possibilidade Académica de Macaologia	郝雨凡、湯開建、朱壽桐、林廣志 Hao Yufan, Tang Kaijian, Zhu Shoutong, Lin Guangzhi
	道光七年《香山縣下恭常都十三鄉採訪冊》的發現及其史料價值 A Descoberta e o Valor Histórico do Livro de Entrevista nas 13 Povoações na Vila de Baixa Gongchang, Concelho de Xiangshan, Elaborado em 1827	湯開建 Tang Kaijian
二等獎 2.º Classificado	基於澳門本土特色的城市競爭力評價指標研究 Estudos sobre os Indicadores de Avaliação da Competitividade da Cidade, Baseados nas Características Locais de Macau	秦斌 Qin Bin
	A System's Approach to Crime Prevention: The Case of Macao	Ruohui Zhao, Jianhong Liu
	瀕臨消亡的一種民間信仰：從澳門朱大仙信仰看非物質文化遺產的保護與研究 Discussão sobre a Protecção e a Investigação do Património Cultural Intangível através da Crença em Zhu Da Xian em Macau	鄭煒明、陳德好、龔敏、羅慧、余穎欣、林愷欣 Cheang Wai-ming, Chan Tak-ho, Gong Man, Lo Wai, Yu Wing-yan, Lam Hoi-yan
	澳門十五年免費教育的意義與展望 O Significado e as Perspectivas de 15 anos de da Escolaridade Gratuita em Macau	劉羨冰 Lao Sin Peng

獎項 Classificação	作品題目 Título de Publicação	作者 Autor
三等獎 3.º Classificado	Importance-Performance Analysis for Public Management Decision-Making: An Empirical Study of China's Macao Special Administrative Region	Lai Sau Ling Linda, W. M. To
	“一國兩制”的法治解構 Notas sobre o Estado de Direito sob o Princípio de “Um País, Dois Sistemas”	許昌 Xu Chang
	澳門文化創意產業的發展前景與規劃 Os Prospectos e o Planeamento do Desenvolvimento da Indústria Cultural e Criativa de Macau	林如鵬、符翩翩 Lin Rupang, Fu Pianpian
	澳門社團政治功能的個案研究 Estudos de Casos sobre a Função Política das Associações em Macau	劉祖雲 Liu Zuyun
	路氹歷史館的建築史研究及其保護 Estudos sobre a História da Arquitectura do Museu da História da Taipa e Coloane e a sua Protecção	徐怡濤、胡東波 Xu Yitao, Hu Dongbo
	從《世界記憶名錄》評審標準看澳門文獻的價值 O Valor da Documentação Histórica de Macau através dos Critérios de Avaliação da Memória Mundial	楊開荊 leong Hoi Keng
	從優秀音樂人才的培養談澳門的音樂環境 Discussões sobre o Ambiente do Desenvolvimento da Música de Macau através do Apoio aos Músicos Talentosos	梁劍英 Leong Kim Ieng
	澳門回歸以來學校教育優質化的策略評析 Análises sobre a Estratégia do Melhoramento do Ensino Escolar de Macau Após a Reunificação	柯森 Ke Shen



獎項 Classificação	作品題目 Título de Publicação	作者 Autor
優異獎 Menção Honorosa	澳門土地開發與城市空間發展的實證研究 Estudos Empíricos sobre o Desenvolvimento dos Solos e do Espaço Urbano de Macau	陳章喜、李厚強、何文輝、區楚東 Chan Cheong Hei, Lei Hau Keong, Ho Man Fai, Au Cho Tong
	澳門貨幣替代現象的實證研究 Estudos Empíricos sobre o Fenómeno da Substituição na Circulação de Moeda em Macau	鍾若愚、楊玲麗 Zhong Ruoru, Yang Lingli
	博彩法與博彩商會：澳門博彩競爭法的迷失 O Direito de Jogos e a Associação Sectoral de Jogos: A Perda do Direito de Concorrência no Sector dos Jogos em Macau	王長斌 Wang Changbin
	社會資本與政治信任——以澳門為例 O Capital Social e a Confiança Política – O Caso de Macau	熊美娟 Xiong Meijuan
	澳門公共政策諮詢中公眾參與的困境及對策分析 Análise sobre as Dificuldades e as Medidas Preventivas da Participação Pública nas Consultas da Política Pública de Macau	冷鐵勛 Leng Tiexun
	全球化視野下的澳門：澳門英文報業的新聞框架研究 Macau na Visão de Globalização: Estudos sobre a Imprensa Escrita em Língua Inglesa de Macau	林良玉、吳玫 Lam Leong lok, Wu Mei
	《澳門記略》清乾隆“西阪草堂”版本考 Investigação sobre a Versão da Casa de Xiban da Breve Monografia de Macau no Reino de Qianlong	駱偉、鄧駿捷 Lok Wai, Tang Chon Chit
	Em Busca do Habitável a Partir da Antologia de Poesia Contemporânea de Macau (從《澳門現代詩選》中尋覓對宜居的嚮往)	姚京明 Yao Jingming
	盧太夫人慕貞事略 Breve Biografia da Senhora Lu Muzhen, Primeira Mulher do Dr. Sun Yat-Sen	劉居上 Liu Jushang
	社會語言學視野下的文化交匯：澳門“圓形地”研究 Encontro de Culturas numa Perspectiva de Sociolinguística: Estudos sobre as Rotundas de Macau	黃翊 Wang Yi
	澳門中小學教師組織公平感知研究 Estudos sobre a Justiça Organizacional entre os Docentes das Escolas Secundárias e Primárias de Macau	曾瑪莉 Chang Ma Lei
為澳門的繁榮穩定，必須加強公民教育 Reforce a Educação Cívica para a Prosperidade e Estabilidade de Macau	澳門中華教育會教育科學研究組 Equipa de Estudos de Ciência de Educação da Associação de Educação de Macau	

第五屆“我心中的澳門”全球華文散文大賽得獎名單  
 Lista dos Vencedores da 5.ª Edição do Concurso Global de Prosa em  
 Língua Chinesa “Macau no Meu Coração”

一等獎 1.º Classificado	高紅 Gao Hong	四川 Sichuan
二等獎 2.º Classificado	喬葉 Qiao Ye	河南 Henan
	徐坤 Xu Kun	上海 Xangai
	何菲 He Fei	北京 Pequim
三等獎 3.º Classificado	謝倫 Xie Lun	湖北 Hubei
	梅仲明 Mui Chong Meng	澳門 Macau
	張曉林 Cheung Hiu-lam	香港 Hong Kong
	穆欣欣 Mok Ian lan	澳門 Macau
	喬忠延 Qiao Zhongyan	山西 Shanxi
優異獎 Menção Honorosa	許鋒 Xu Feng	廣州 Guangzhou
	楊宓 Yang Mi	澳門 Macau
	黃桂元 Huang Guiyuan	天津 Tianjin
	石玉奎 Shi Yukui	山東 Shandong
	葉周 Ye Zhou	美國 Estados Unidos da América
	呂志鵬 Loi Chi Pang	澳門 Macau
	趙良冶 Zhao Liangye	四川 Sichuan
	孫彤 Sun Tong	美國 Estados Unidos da América
	劉宏偉 Liu Hongwei	北京 Pequim
	趙豐 Zhao Feng	西安 Xi'an

## 第十八屆澳門中學生讀後感徵文比賽得獎名單 Lista dos Vencedores do 18.º Edição do Concurso de Reflexão sobre Leitura para os Alunos do Ensino Secundário de Macau

### 高中組

#### Grupo do Ensino Secundário Complementar (10.º, 11.º e 12.º anos de escolaridade)

冠軍 1.º classificado	鄧婉薇 Tang Un Mei	東南學校 Escola Tong Nam
亞軍 2.º classificado	譚曉彤 Tam Hio Tong	培正中學 Escola Secundária Pui Ching
季軍 3.º classificado	蘇倩賢 Sou Sin In	培正中學 Escola Secundária Pui Ching
優秀獎 Menção Honrosa	吳文意 Ng Man I	培正中學 Escola Secundária Pui Ching
	盧韻如 Lou Wan U	濠江中學 Escola Hou Kong
	潘嘉慧 Pun Ka Wai	嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus – Secção Inglesa
	王菲寧 Wong Fei Ning	新華學校 Escola Xin Hua
	陳美齡 Chan Mei Ling	濠江中學 Escola Hou Kong
	容咏琪 Iong Weng Kei	濠江中學 Escola Hou Kong
	譚亦敏 Tam Iek Man	培正中學 Escola Secundária Pui Ching

### 初中組

#### Grupo do Ensino Secundário Geral (7.º, 8.º e 9.º anos de escolaridade)

冠軍 1.º classificado	鞠松子 Ju Songzi	澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau
亞軍 2.º classificado	葉詠琪 Ip Weng Kei	聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima – Secção Inglesa
季軍 3.º classificado	施萱滢 Si Hun Ieng	澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau
優秀獎 Menção Honrosa	鄭玉華 Cheang Iok Va	濠江中學 Escola Hou Kong
	杜美滢 Tou Mei Ieng	濠江中學 Escola Hou Kong
	曾浩倫 Chang Hou Lon	培正中學 Escola Secundária Pui Ching
	陳偉寶 Chan Wai Pou	東南學校 Escola Tong Nam
	張雅茵 Cheong Nga Ian	濠江中學 Escola Hou Kong
	陳浩賢 Chan Hou In	培正中學 Escola Secundária Pui Ching
	范子美 Fan Chi Mei	勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários

## 2013/2014學年澳門基金會特別獎學金得主名單

(中文姓名以姓氏筆劃序)

**Lista dos Vencedores das Bolsas de Mérito Especial da Fundação Macau para o Ano Lectivo de 2013/2014**

(a ordem é feita de acordo com o número de traços dos apelidos dos vencedores em caracteres chineses)

**應屆中學或預科畢業生組別****Grupo de Finalistas do Ensino Secundário ou Pré-Universitário**

亞洲區 Ásia	林智聰 范嘉雯 許晴茵 陳家樂 曾鷹 黃志聰 楊鉅安 謝銀銀	Lam Chi Chong Fan Ka Man Hoi Cheng Ian Chan Ka Lok Chang Ieng Wong Chi Chong Ieong Koi On Che Ngan Ngan
大洋洲區 Oceânia	余浩男 吳穎婷 林思余 胡言灝 陳詠儀 Maria Vanessa Kuan	U Hou Nam Ng Weng Teng Lam Si U Wu Yin Ho Chan Weng I
歐洲區 Europa	王婷筠 李俊樂 林駿銘 張思思 陳楚傑 曾迪斌 黃以心 蘇浩麟	Vong Teng Kuan Lei Chon Lok Lam Chon Meng Zhang Sisi Chan Cho Kit Tseng Tik Bun Ben Wong Yee Sum Joana Sou Hou Lon
美洲區 Américas	朱嘉恩 余穎汶 張芷晴 張皓鈞 陳沛沛 趙詠然 鄧楚喬 鍾楚妍	Chu Angel Ka Ian U Weng Man Cheung Tsz Ching Julianna Zhang Ho Kwan Henry Chan Pui Pui Chio Weng In Tang Cho Kio Chong Cho In

## 在讀大學生組別

### Grupos dos Alunos Universitários Matriculados

亞洲區 Ásia	卓少儀 周錦華 梁俊傑 彭顯揚 鄭嘉欣	Cheuk Sio I Chau Kam Wa Leong Chon Kit Pang Hin Yeung Kong Ka lan
大洋洲區 Oceânia	吳文諾 李安德 馬筱貽 劉笑怡	Ng Man Nok André Denis Yu Li Ma Sio I Lao Sio I
歐洲區 Europa	唐嘉希 郭思諾 陳耀揚 蔡沅霖	Tong Ka Hei Kuok Si Nok Chan Io leong Choi Un Lam
美洲區 Américas	方偉倫 余敏慧 吳家銘 李卓熹 施凱茵 陳雅妮 鄭永燊	Fong Wai Lon U Man Wai Ng Ka Meng Lei Cheok Hei Si Hoi lan Chan Nga Nei Cheang Weng San

## 2013/2014學年中學生赴葡就讀計劃甄選名單

(中文姓名以姓氏筆劃序)

### Lista dos Seleccionados para o Projecto de Estudos em Portugal Destinado aos Finalistas do Ensino Secundário para o Ano Lectivo de 2013/2014

(a ordem é feita de acordo com o número de traços dos apelidos dos seleccionados em caracteres chineses)

吳明峻	Ng Meng Chon
李芷瑩	Lei Chi Ieng
李倩怡	Lei Sin I
李倩雯	Lei Sin Man
孫美琪	Sun Mei Kei
曹倩婷	Chou Sin Teng
梁俊棋	Leong Chon Kei
郭曉彤	Kuok Hio Tong
陳偉鴻	Chan Wai Hong
黃馨悅	Wong Heng Iut
楊君龍	leong Kuan Long
鄒美華	Chau Mei Wa
鄭建敏	Cheang Kin Man
鄺綺婷	Kuong I Teng
羅寶怡	Lo Pou I

## 聯絡資料

### 行政委員會、行政委員會秘書處、行政財政廳、資助暨合作廳、獎學金處

辦事處：澳門新馬路61-75號永光廣場7至9樓  
 接待處：澳門新馬路61-75號永光廣場7樓  
 電話：(853) 2896-6777 傳真：(853) 2896-8658  
 電子郵件：info@fm.org.mo 網頁：www.fmac.org.mo

## 研究所

澳門南灣大馬路619號時代商業中心13樓  
 電話：(853) 2872-5188 傳真：(853) 2872-5688  
 電子郵件：ieinfo@fm.org.mo 澳門虛擬圖書館：www.macaudata.com

## 澳門教科文中心

辦事處：澳門新馬路61-75號永光廣場7樓  
 展覽及活動場地：澳門宋玉生廣場403至439號  
 電話：(853) 2872-7066 傳真：(853) 2872-7057  
 電子郵件：unesco\_info@fm.org.mo 網頁：www.unesco.org.mo

## Contactos

### Conselho de Administração, Secretariado do Conselho de Administração, Departamento de Administração e Finanças, Departamento de Subsídios e Cooperação, Divisão de Bolsas de Estudo

Escritório: Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º a 9.º andares, Macau  
 Recepção: Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau  
 Telefone: (853) 2896-6777 Facsimile: (853) 2896-8658  
 E-mail: info@fm.org.mo URL: www.fmac.org.mo

### Instituto de Estudos

Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 13.º andar, Macau  
 Telefone: (853) 2872-5188 Facsimile: (853) 2872-5688  
 E-mail: ieinfo@fm.org.mo Biblioteca Virtual de Macau: www.macaudata.com

### Centro UNESCO de Macau

Escritório: Avenida de Almeida Ribeiro, n.ºs 61-75, Circle Square, 7.º andar, Macau  
 Pavilhão de exposição e actividades: Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 403-439, Macau  
 Telefone: (853) 2872-7066 Facsimile: (853) 2872-7057  
 E-mail: unesco\_info@fm.org.mo URL: www.unesco.org.mo



